Extrait du Registre des Procès-verbaux des délibérations du Conseil Communal de la Ville de Bruxelles - séance du lundi 26 juin 2023
Uittreksel uit het Notulenboek van beraadslagingen van de Gemeenteraad van de Stad Brussel - Zitting van maandag 26 juni 2023
Séance publique / Openbare zitting

Présents - Zijn aanwezig :

M. dhr. OURIAGHLI, Président suppléant; Plaatsvervangende Voorzitter (excepté pour le point 43 du procès-verbal; uitgezonderd voor punt 43 van de notulen); M. dhr. CLOSE, Bourgmestre; Burgemeester (excepté pour le point 43 du procès-verbal; uitgezonderd voor punt 43 van de notulen); M. dhr. HELLINGS, Mme mevr. HARICHE, M. dhr. DHONDT, M. dhr. MAINGAIN, M. dhr. EL KTIBI, Mme mevr. JELLAB, M. dhr. PINXTEREN (excepté pour le point 43 du procès-verbal; uitgezonderd voor punt 43 van de notulen), Mme mevr. HOUBA, Mme mevr. MUTYEBELE, Echevins; Schepenen; Mme mevr. LALIEUX, M. dhr. COOMANS de BRACHENE (excepté pour le point 43 du procès-verbal; uitgezonderd voor punt 43 van de notulen), M. dhr. MAMPAKA, Mme mevr. ABID, M. dhr. TEMIZ, Mme mevr. AMPE, Mme mevr. NAGY (excepté pour le point 43 du procès-verbal; uitgezonderd voor punt 43 van de notulen), M. dhr. WAUTERS, M. dhr. ZIAN, M. dhr. WEYTSMAN, Mme mevr. PERSOONS, Mme mevr. DEBAETS, M. dhr. ERGEN, Mme mevr. NYANGA-LUMBALA, Mme mevr. EL BAKRI, M. dhr. BAUWENS, M. dhr. BEN ABDELMOUMEN, Mme mevr. STOOPS, M. dhr. TAHIRI, M. dhr. MOHAMMAD, M. dhr. DIALLO, M. dhr. MAIMOUNI, Mme mevr. HOESSEN, Mme mevr. LOULAJI, M. dhr. VANDEN BORRE, Mme mevr. MOUSSAOUI, M. dhr. JOLIBOIS, Mme mevr. DE MARTE, M. dhr. DE BACKER, Mme mevr. BUGGENHOUT, Mme mevr. LHOEST, Mme mevr. MAATI, M. dhr. COULIBALY, Conseillers communaux; Gemeenteraadsleden; M. dhr. LEONARD, Secrétaire de la Ville; Stadssecretaris.

Sauf indication contraire, la décision suivante a été prise à l'unanimité :
Tenzij anders aangegeven werd de volgende beslissing met eenparigheid genomen :

87 (028) Espaces publics et verts - - Études - Permis - (2534683)

(028) Openbare en groene ruimten - *- Studies - Vergunningen - (2534683)*

22/23.- Travaux de réaménagement de la Place Royale.- Conventions entre la Ville de Bruxelles et Beliris en vue de la réalisation des travaux de réaménagement et entre la Ville de Bruxelles et Sibelga concernant l'entretien d'éclairage de la Place Royale.

1) Convention entre la Ville et Beliris fixant les droits et obligations des parties dans le cadre de la mise en œuvre du projet de réaménagement et de mise en lumière de la Place Royale.- 2) Convention entre la Ville et Sibelga pour confier la gestion des futures installations de mise en lumière de la Place Royale à Sibelga.

22/23.- Herinrichtingswerken van het Koningsplein.- Overeenkomsten tussen de Stad Brussel en Beliris met het oog op de uitvoering van de werken en tussen de Stad Brussel en Sibelga betreffende het onderhoud van de verlichting op het Koiningsplein.

1) Overeenkomst tussen de Stad en Beliris welke de rechten en verplichtingen vastlegt van de partijen in het kader van de invoering van het herinrichtingsproject en verlichting van het Koningsplein.- 2) Overeenkomst tussen de Stad en Sibelga om het beheer van de toekomstige verlichtingsinstallaties van het Koningsplein over te geven aan Sibelga.

Adopté par 39 voix, il y a 2 abstentions.- Le Conseil prend l'arrêté y relatif.

Aangenomen met 39 stemmen bij 2 onthoudingen.- De Raad neemt het desbetreffende besluit.

Ainsi délibéré en séance du lundi 26 juin 2023
Aldus beraadslaagd in zitting van maandag 26 juni 2023

Le Secrétaire de la Ville,
De Stadssecretaris,
Dirk Leonard (s)

Le Bourgmestre,
De Burgemeester,
Philippe Close (s)

La Présidente suppléante (pour le point 43 du procès-verbal),
De Plaatsvervangende Voorzitster (voor het punt 43 van de notulen),
Karine Lalieux (s)

Le Président suppléant (excepté pour le point 43 du procès-verbal),
De Plaatsvervangende Voorzitter (uitgezonderd voor punt 43 van de notulen),
Mohamed Ouriaghli (s)

Réf. Farde e-Assemblées : 2534683

N° OJ : **28**

N° PV : **87**

Arrêté - Conseil du 26/06/2023

Présents - Zijn aanwezig :

M. dhr. OURIAGHLI, Président suppléant; Plaatsvervangende Voorzitter (excepté pour le point 43 du procès-verbal; uitgezonderd voor punt 43 van de notulen); M. dhr. CLOSE, Bourgmestre; Burgemeester (excepté pour le point 43 du procès-verbal; uitgezonderd voor punt 43 van de notulen); M. dhr. HELLINGS, Mme mevr. HARICHE, M. dhr. DHONDT, M. dhr. MAINGAIN, M. dhr. EL KTIBI, Mme mevr. JELLAB, M. dhr. PINXTEREN (excepté pour le point 43 du procès-verbal; uitgezonderd voor punt 43 van de notulen), Mme mevr. HOUBA, Mme mevr. MUTYEBELE, Echevins; Schepenen; Mme mevr. LALIEUX, M. dhr. COOMANS de BRACHENE (excepté pour le point 43 du procès-verbal; uitgezonderd voor punt 43 van de notulen), M. dhr. MAMPAKA, Mme mevr. ABID, M. dhr. TEMIZ, Mme mevr. AMPE, Mme mevr. NAGY (excepté pour le point 43 du procès-verbal; uitgezonderd voor punt 43 van de notulen), M. dhr. WAUTERS, M. dhr. ZIAN, M. dhr. WEYTSMAN, Mme mevr. PERSOONS, Mme mevr. DEBAETS, M. dhr. ERGEN, Mme mevr. NYANGA-LUMBALA, Mme mevr. EL BAKRI, M. dhr. BAUWENS, M. dhr. BEN ABDELMOUMEN, Mme mevr. STOOPS, M. dhr. TAHIRI, M. dhr. MOHAMMAD, M. dhr. DIALLO, M. dhr. MAIMOUNI, Mme mevr. HOESSEN, Mme mevr. LOULAJI, M. dhr. VANDEN BORRE, Mme mevr. MOUSSAOUI, M. dhr. JOLIBOIS, Mme mevr. DE MARTE, M. dhr. DE BACKER, Mme mevr. BUGGENHOUT, Mme mevr. LHOEST, Mme mevr. MAATI, M. dhr. COULIBALY, Conseillers communaux; Gemeenteraadsleden; M. dhr. LEONARD, Secrétaire de la Ville; Stadssecretaris.

Objet: 22/23.- Travaux de réaménagement de la Place Royale.- Conventions entre la Ville de Bruxelles et Beliris en vue de la réalisation des travaux de réaménagement et entre la Ville de Bruxelles et Sibelga concernant l'entretien d'éclairage de la Place Royale.

Le Conseil communal,

Vu le fait que l'Accord de Coopération Beliris du 15 septembre 1993 et ses Avenants, conclu entre l'Etat fédéral belge et la Région de Bruxelles-Capitale, prévoit différentes initiatives destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles ;

Vu le fait que la Direction Infrastructure de Transport du SPF Mobilité et Transports (ci-apres Beliris) est chargée de l'étude, de l'exécution et du contrôle de ces initiatives ;

Vu le fait que l' Accord de Coopération Beliris dons son chapitre 2 « Développement zones stratégiques, bâtiments et espaces publics », prévoit le réaménagement et la mise en lumière de l'architecture de la Place Royale et ses abords à Bruxelles ;

Considérant qu'à présent, il convient de définir les droits et obligations des Parties dons le cadre de ces interventions ;

Considérant le protocole d'accord proposé en annexe du présent rapport qui a pour objet de déterminer les droits et les obligations des parties en vue de la réalisation des travaux de réaménagement de la Place Royale et de ses abords, sur le territoire de la Ville de Bruxelles (voir périmètre annexe 1), y compris leur financement ;

Qu'il également pour objet la fixation des droits et obligations des parties après la réception provisoire des travaux, et particulièrement l'entretien et la gestion de l'installation électrique d'éclairage des façades, en ce compris la prise en charge de la consommation électrique de cette installation ;

Considérant que ce protocole prévoit globalement
- que Beliris se charge de réaliser à ses frais le réaménagement de la Place Royale ainsi que la mise en lumière des bâtiments ;
- que la Ville financera la fourniture et la pose des abribus, des poubelles ainsi que la (re)pose des feux de circulation équipés d'un système de commande compatible avec celui de la STIB ;
- que la Ville s'engage à reprendre les installations d'illumination de la Place Royale, en ce compris le retour des pavillons d'angle, ains que la « Pharmacie Delacre », la « Maison Gothique » (Ancien Hotel de Cleves), Calder (« The Whriling Ear ») et la rue Terarken ;
- que la Ville s'engage à entretenir ces installations en bon père de famille et à prendre en charge la consommation électrique ;

Etant donné que Sibelga dispose, en vertu de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, d'une mission de service public portant sur la construction, l'entretien et le renouvellement des installations d'éclairage public sur les voiries et dans les espaces publics communaux. Elle dispose, à ce titre, du personnel et des compétences requis pour exercer cette mission ;

Etant donné que la gestion d'installations de mise en valeur des bâtiments ne fait pas partie de la mission de Sibelga au sens stricte (ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale) mais qu'en vertu de l'art. 52 des statuts de Sibelga, les communes peuvent demander des travaux complémentaires au programme de mission de service public, à charge de leur budget ;

Considérant que la Ville a travaillé sur une convention, reprise en annexe du présent rapport, afin de confier la gestion et l'entretien de ces installations à l'intercommunale Sibelga ;

Considérant que cette convention a été rédigée sous le format d'une convention cadre permettant d'inclure d'autres installations de ce type par la suite, par un simple amendement de la convention ;

Considérant la multiplication des chantiers et travaux au sein de la Ville a un impact important sur la vitalité des commerces et entreprises ;

Qu'il est important pour la Ville de Bruxelles de continuer à soutenir l'activité économique et commerciale par une bonne gestion, coordination et de l'information des chantiers sur son territoire.
Qu'or la Place Royale est un axe stratégique d'entrée et de sortie de différents quartiers commerçants (Gare centrale, Rue de Namur, Ravenstein, etc.).

Que la Ville conditionne dès lors son accord à :
- Une concertation entre les services concernés (service commerce, service travaux de voiries, service mobilité, …) de la Ville, Beliris et ainsi que les concessionnaires du chantier afin d'établir une méthodologie d'accompagnement de chantier ;
- Désigner un ombudsman pour le chantier qui a pour mission la bonne gestion du chantier. Celui-ci sera notamment chargé de mettre en place un canal de communication rapide vers les commerçants et les services de la Ville (ex: groupe whatsapp);
- Au moins 1 mois avant le début de l'exécution du chantier, de communiquer via un toute-boîte et organiser une réunion d'information avec les commerçants situés aux alentours du chantier et les informer de l'objet du chantier, la date de démarrage, l'emprise exacte, la durée et une personne de contact, etc.
- Que le planning du chantier soit méticuleusement respecté ainsi que les fermetures de circulation annoncées avec une attention particulière sur le goulet. Les éventuelles modifications de phases du chantier seront dûment validées par les différentes parties, et feront l'objet d'une nouvelle communication vers les services de Ville susnommés et vers les commerçants, et ce en amont de toute intervention sur site.
- De mettre en place des alternatives de circulation pour les livraisons dans les zones impactées en concertation avec le gestionnaire des chantiers en cours qui pourraient impacter la liaison logistique entre les quartiers; (ex: chantier Gare Central) ;
- De maintenir à tout moment l'accessibilité des commerces pour les piétons et des terrasses pour les clients, et se concerter avec les commerçants pour permettre les livraisons en tant que de besoin, ainsi que l'évacuation des déchets ;
- De veiller à la tenue irréprochable du chantier: chantier correctement balisé, matériel rassemblé proprement chaque soir, la zone de stockage sécurisée à tout moment.

Sur proposition du Collège des Bourgmestre et Echevins

ARRETE :

Article 1er : La convention entre la Ville et Beliris fixant les droits et obligations des parties dans le cadre de la mise en œuvre du projet de réaménagement et de mise en lumière de la place Royale est adoptée moyennant les conditions reprises dans les motifs du présent arrêté.

Article 2 : La convention avec Sibelga pour confier la gestion des futures installation de mise en lumière de la place Royale à Sibelga est adoptée.

Ainsi délibéré en séance du 26/06/2023

Le Secrétaire de la Ville,
De Stadssecretaris,
Dirk Leonard (s)

Le Bourgmestre,
De Burgemeester,
Philippe Close (s)

La Présidente suppléante (pour le point 43 du procès-verbal),
De Plaatsvervangende Voorzitster (voor het punt 43 van de notulen),
Karine Lalieux (s)

Le Président suppléant (excepté pour le point 43 du procès-verbal),
De Plaatsvervangende Voorzitter (uitgezonderd voor punt 43 van de notulen),
Mohamed Ouriaghli (s)

Annexes:

Protocole - Réaménagement de la Place Royale à Bruxelles.

Contrat d'entretien installations d'éclairage Place Royale FR

Ref. Farde e-Vergaderingen : 2534683

Nr DO : **28**

VERTALING

Nr PV : **87**

Besluit - Raad van 26/06/2023

Présents - Zijn aanwezig :

M. dhr. OURIAGHLI, Président suppléant; Plaatsvervangende Voorzitter (excepté pour le point 43 du procès-verbal; uitgezonderd voor punt 43 van de notulen); M. dhr. CLOSE, Bourgmestre; Burgemeester (excepté pour le point 43 du procès-verbal; uitgezonderd voor punt 43 van de notulen); M. dhr. HELLINGS, Mme mevr. HARICHE, M. dhr. DHONDT, M. dhr. MAINGAIN, M. dhr. EL KTIBI, Mme mevr. JELLAB, M. dhr. PINXTEREN (excepté pour le point 43 du procès-verbal; uitgezonderd voor punt 43 van de notulen), Mme mevr. HOUBA, Mme mevr. MUTYEBELE, Echevins; Schepenen; Mme mevr. LALIEUX, M. dhr. COOMANS de BRACHENE (excepté pour le point 43 du procès-verbal; uitgezonderd voor punt 43 van de notulen), M. dhr. MAMPAKA, Mme mevr. ABID, M. dhr. TEMIZ, Mme mevr. AMPE, Mme mevr. NAGY (excepté pour le point 43 du procès-verbal; uitgezonderd voor punt 43 van de notulen), M. dhr. WAUTERS, M. dhr. ZIAN, M. dhr. WEYTSMAN, Mme mevr. PERSOONS, Mme mevr. DEBAETS, M. dhr. ERGEN, Mme mevr. NYANGA-LUMBALA, Mme mevr. EL BAKRI, M. dhr. BAUWENS, M. dhr. BEN ABDELMOUMEN, Mme mevr. STOOPS, M. dhr. TAHIRI, M. dhr. MOHAMMAD, M. dhr. DIALLO, M. dhr. MAIMOUNI, Mme mevr. HOESSEN, Mme mevr. LOULAJI, M. dhr. VANDEN BORRE, Mme mevr. MOUSSAOUI, M. dhr. JOLIBOIS, Mme mevr. DE MARTE, M. dhr. DE BACKER, Mme mevr. BUGGENHOUT, Mme mevr. LHOEST, Mme mevr. MAATI, M. dhr. COULIBALY, Conseillers communaux; Gemeenteraadsleden; M. dhr. LEONARD, Secrétaire de la Ville; Stadssecretaris.

Onderwerp: 22/23.- Herinrichtingswerken van het Koningsplein.- Overeenkomsten tussen de Stad Brussel en Beliris met het oog op de uitvoering van de werken en tussen de Stad Brussel en Sibelga betreffende het onderhoud van de verlichting op het Koiningsplein.

De Gemeenteraad,

Gelet op het feit dat het Samenwerkingsakkoord Beliris van 15 september 1993 en zijn Bijakten, afgesloten tussen de Federale Belgische Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, verschillende initiatieven voorzien om de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel te bevorderen ;

Gelet op het feit dat de Directie Vervoerinfrastructuur van de FOD Mobiliteit en Vervoer (hierna Beliris) belast is met de studie, de uitvoering en de controle van deze initiatieven ;

Gelet op het feit dat het Samenwerkingsakkoord Beliris in haar hoofdstuk 2 “Ontwikkeling strategische zones, gebouwen en openbare ruimten” voorziet in de herinrichting en verlichting van de architectuur van het Koningsplein en omgeving te Brussel ;

Overwegende dat nu de rechten en verplichtingen van de Partijen in het kader van deze tussenkomsten vastgelegd moeten worden ;

Overwegende het protocolakkoord voorgesteld in de bijlage van dit besluit, welke tot doel heeft de rechten en plichten van de partijen te bepalen met het oog op de uitvoering van de werken voor de herinrichting van het Koningsplein en zijn omgeving, op het grondgebied van de Stad Brussel (zie perimeter bijlage 1), en hun financiering ;

Overwegende dat deze bovendien tot doel heeft de rechten en plichten van de partijen na de voorlopige oplevering van de werken vast te leggen, meer bepaald het onderhoud en het beheer van de elektrische installatie voor de verlichting van de gevels, maar ook de tenlasteneming van het elektriciteitsverbruik van deze installatie ;

Overwegende dat deze protocol in het algemeen voorziet :
- Dat Belriris zich belast met de herinrichting van het Koningsplein en de verlichting van de gebouwen op haar kosten ;
- Dat de stad de levering en installatie van de overdekte bushaltes, vuilnisbakken ende (her)installatie van de verkeerslichten financiert, uitgerust met een controlesysteem dat compatibel is met dat van de MIVB ;
- Dat de Stad zich ertoe verbindt om de verlichtingsinstallaties van het Koningsplein, het teruggeven van de hoekpaviljoenen inbegrepen, tevens de “Apotheek Delacre”, het “Gotisch Huis” (voormalig Hotel de Cleves), Calder (“The Whriling Ear”) en de Terarkenstraat ;
- Dat de Stad zich ertoe verbindt om deze installaties goed te onderhouden en het elektrisch verbruik ten laste te nemen ;

Overwegende dat krachtens de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het

Brusselse Hoofdstedelijke Gewest heeft Sibelga een openbare dienstopdracht met betrekking tot de aanleg, het onderhoud en de vernieuwing van openbare verlichtingsinstallaties op de wegen en in de gemeentelijke openbare ruimten. Als zodanig beschikt zij over het personeel en de vaardigheden die nodig zijn om die taak uit te voeren. ;

Gezien het beheer van exploitatie installaties van gebouwen niet letterlijk deel uitmaakt van de missie van Sibelga (Ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest) maar dat volgens art.52 van de statuten van Sibelga, de gemeenten bijkomende werken kunnen vragen aan het missieprogramma van de openbare dienst, ten laste van hun budget ;

Overwegende dat de Stad aan een overeenkomst heeft gewerkt, in de bijlage van het huidig besluit, om zodanig het beheer en het onderhoud van deze installaties aan de intergemeentelijke Sibelga toe te vertrouwen ;

Overwegende dat deze overeenkomst opgesteld werd onder het formaat van een kaderovereenkomst toelatende om andere van deze type installaties naderhand toe te voegen, door een eenvoudige wijziging van de overeenkomst ;

Overwegende dat de proliferatie van bouwwerven en -werken in de Stad een grote impact heeft op de vitaliteit van winkels en bedrijven;
Dat het voor de Stad Brussel belangrijk is om de economische en commerciële activiteit te blijven ondersteunen door een goed beheer, een goede coördinatie en een goede informatie van de werven op haar grondgebied.

Dat het Koningsplein een strategische in- en uitgang is voor verschillende winkelwijken (Centraal Station, Naamsestraat, Ravenstein, ...).

Daarom verbindt de Stad aan haar akkoord de volgende voorwaarden:

- Overleg tussen de betrokken diensten van de Stad (dienst kleinhandel, dienst wegenwerken, dienst mobiliteit, ...), Beliris en de concessiehouders van de werf om een methodologie voor de begeleiding van de werf op te stellen;
- aanstelling van een ombudsman voor de werf, die belast is met het goede beheer van de werf. De ombudsman zal verantwoordelijk zijn voor het opzetten van een snel communicatiekanaal met de winkeliers en de stadsdiensten (bv. whatsapp-groep);
- Ten minste 1 maand voor de start van de werf communiceren via een huis aan huis folder en een informatievergadering organiseren met de handelaars in de buurt van de werf en hen informeren over het doel van de werf, de startdatum, de exacte voetafdruk, de duur en een contactpersoon, enz.
- De planning van de werf moet nauwgezet worden nageleefd, net als de aangekondigde verkeersafsluitingen, met bijzondere aandacht voor het knelpunt. Alle wijzigingen aan de fasen van de werken zullen naar behoren worden gevalideerd door de verschillende partijen en zullen het voorwerp uitmaken van een nieuwe mededeling aan de bovenvermelde stadsdiensten en aan de winkeliers, vóór de werken ter plaatse worden uitgevoerd.
- In overleg met de verantwoordelijke van de uitgevoerde werven, alternatieve routes voorzien voor de leveringen in de betrokken zones, die een impact kunnen hebben op de logistieke verbindingen tussen de wijken (bv. werf Centraal Station);
- De winkels en terrassen voor klanten te allen tijde toegankelijk houden voor voetgangers en samenwerken met winkeliers om waar nodig leveringen toe te staan, evenals afvalverwijdering;
- Ervoor zorgen dat het terrein in een onberispelijke staat wordt gehouden: het terrein is goed bewegwijzerd, de apparatuur wordt elke avond goed gemonteerd en de opslagruimte is te allen tijde veilig.
Op voorstel van het College van Burgemeester en Schepen,

BESLUIT :

Artikel 1 : De overeenkomst tussen de Stad en Beliris welke de rechten en verplichtingen vastlegt van de partijen in het kader van de invoering van het herinrichtingsproject en verlichting van het Koningsplein is aangenomen onder de in de motieven van dit besluit genoemde voorwaarden.

Artikel 2 : De overeenkomst tussen de Stad en Sibelga om het beheer van de toekomstige verlichtingsinstallaties van het Koningsplein over te geven aan Sibelga is aangenomen.

Aldus beraadslaagd in zitting van 26/06/2023

Le Secrétaire de la Ville,
De Stadssecretaris,
Dirk Leonard (s)

Le Bourgmestre,
De Burgemeester,
Philippe Close (s)

La Présidente suppléante (pour le point 43 du procès-verbal),
De Plaatsvervangende Voorzitster (voor het punt 43 van de notulen),
Karine Lalieux (s)

Le Président suppléant (excepté pour le point 43 du procès-verbal),
De Plaatsvervangende Voorzitter (uitgezonderd voor punt 43 van de notulen),
Mohamed Ouriaghli (s)

Bijlagen:

Onderhoudscontract voor verlichtingsinstallaties Koningsplein NL

Protocol - Herinrichting van het Koningsplein te Brussel.

FOD Mobiliteit en Vervoer
SPF Mobilité et Transports

beliris
POUR BRUXELLES
VOOR BRUSSEL

DOSSIER BELIRIS N° 3.11

PROTOCOLE

REAMENAGEMENT DE LA PLACE ROYALE A BRUXELLES

PROTOCOL

HERINRICHTING VAN HET KONINGSPLEIN TE BRUSSEL

PREAMBULE

Vu le fait que l'Accord de Coopération Beliris du 15 septembre 1993 et ses Avenants, conclu entre l'Etat fédéral belge et la Région de Bruxelles-Capitale, prévoit différentes initiatives destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles.

Vu le fait que la Direction Infrastructure de Transport du SPF Mobilité et Transports (ci-après Beliris) est chargée de l'étude, de l'exécution et du contrôle de ces initiatives.

Vu le fait que l'Accord de Coopération Beliris dans son chapitre 2 « Développement zones stratégiques, bâtiments et espaces publics », prévoit le réaménagement et la mise en lumière de l'architecture de la Place Royale et ses abords à Bruxelles.

Considérant qu'à présent, il convient de définir les droits et obligations des Parties dans le cadre de ces interventions ;

Gelet op het feit dat het Samenwerkingsakkoord Beliris van 15 september 1993 en zijn Bijakten, afgesloten tussen de Federale Belgische Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, verschillende initiatieven voorzien om de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel te bevorderen.

Gelet op het feit dat de Directie Vervoerinfrastructuur van de FOD Mobiliteit en Vervoer (hierna Beliris) belast is met de studie, de uitvoering en de controle van deze initiatieven.

Gelet op het feit dat het Samenwerkingsakkoord Beliris in haar hoofdstuk 2 "Ontwikkeling strategische zones, gebouwen en openbare ruimten" voorziet in de herinrichting en verlichting van de architectuur van het Koningsplein en omgeving te Brussel.

Overwegende dat nu de rechten en verplichtingen van de Partijen in het kader van deze tussenkomsten vastgelegd moeten worden;

POUR CES MOTIFS:

le **Service Public Fédéral Mobilité et Transports,** plus particulièrement la Direction Infrastructure de Transport, valablement représentée par Madame Karine LALIEUX, Ministre, compétente pour l'Accord de Coopération Beliris du 15.09.1993, ci-après dénommée « Beliris »;

la **Région de Bruxelles-Capitale**, valablement représentée par Monsieur R. VERVOORT, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommé « Région » ;

La **Régie des Bâtiments**, valablement représentée par Monsieur Mathieu Michel, Secrétaire d'État en charge de la Régie des Bâtiments, ci-après dénommée « la Régie » ;

La **Ville de Bruxelles**, valablement représentée par le Collège des Bourgmestre et Echevins, lui-même

OM DEZE REDENEN:

de **Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer,** meer bepaald de Directie Vervoerinfrastructuur, geldig vertegenwoordigd door mevrouw Karine LALIEUX, Minister, bevoegd voor het Samenwerkingsakkoord Beliris van 15.09.1993, hierna "Beliris" genoemd;

Het **Brussels Hoofdstedelijk Gewest**, geldig vertegenwoordigd door de heer R. VERVOORT, Minister-President van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, hierna genoemd het "Gewest";

De **Regie der Gebouwen**, rechtsgeldig vertegenwoordigd door de heer Mathieu Michel, Staatssecretaris voor de Regie der Gebouwen, hierna "de Regie" genoemd;

De **Stad Brussel**, rechtsgeldig vertegenwoordigd door het college van burgemeester en

représenté par le bourgmestre de la ville de Bruxelles, Monsieur P. CLOSE, et le secrétaire communal de la ville de Bruxelles, Monsieur D. LEONARD, ci-après dénommé « la Ville » ;

Sibelga, société intercommunale en charge notamment des missions de service public imposées par ordonnance, comme la gestion de l'éclairage public communal, valablement représentée par Inne MERTENS, Directrice générale, ci-après dénommé « Sibelga » ;

Le **Palais des Beaux-Arts**, société anonyme de droit public à finalité sociale qui est situé rue Ravenstein 23 à 1000 Bruxelles, valablement représenté par Monsieur Christophe Slagmuylder, Directeur général, et par Madame Christine Perpette, Directrice financière, ci-après dénommé le « **BOZAR** »

schepenen, vertegenwoordigd door de burgemeester van de stad Brussel, de heer P. Close, en de stadssecretaris van de stad Brussel, de heer D. LEONARD, hierna "de Stad" genoemd;

Sibelga, intercommunale die onder meer belast is met de bij ordonnantie opgelegde openbaredienstopdrachten, zoals het beheer van de gemeentelijke openbare verlichting, rechtsgeldig vertegenwoordigd door Inne MERTENS, Directrisse générale hierna "Sibelga" genoemd;

Het **Paleis voor Schone Kunsten**, een naamloze vennootschap van publieke recht met sociaal oogmerk, gevestigd te 1000 Brussel, Ravensteinstraat 23, geldig vertegenwoordigd door de heer Christophe Slagmuylder, Algemeen Directeur, en door Mevrouw Christine Perpette, Financieel directrisse, hierna te noemen "BOZAR".

ONT CONVENU CE QUI SUIT:

ARTICLE 1 - OBJET

Le présent protocole d'accord a pour objet de déterminer les droits et les obligations des parties en vue de la réalisation des travaux de réaménagement de la Place Royale et de ses abords, sur le territoire de la Ville de Bruxelles (voir périmètre annexe 1), y compris leur financement.

Il a également pour objet la fixation des droits et obligations des parties après la réception provisoire des travaux, et particulièrement l'entretien et la gestion de l'installation électrique d'éclairage des façades, en ce compris la prise en charge de la consommation électrique de cette installation.

ARTICLE 2 – LE PROJET

Le projet qui fait l'objet du présent protocole porte sur

1° le réaménagement (y compris de l'éclairage public) et la mise en lumière de la Place Royale et des goulets Régence et Royale, ainsi que

2° la rénovation de l'éclairage public de la Place du Musée, Rue du Musée et Petites Rue du Musée,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

ARTIKEL 1 - VOORWERP

Dit protocolakkoord heeft tot doel de rechten en plichten van de partijen te bepalen met het oog op de uitvoering van de werken voor de herinrichting van het Koningsplein en zijn omgeving, op het grondgebied van de Stad Brussel (zie perimeter bijlage 1), en hun financiering.

Het heeft bovendien tot doel de rechten en plichten van de partijen na de voorlopige oplevering van de werken vast te leggen, meer bepaald het onderhoud en het beheer van de elektrische installatie voor de verlichting van de gevels, maar ook de tenlasteneming van het elektriciteitsverbruik van deze installatie.

ARTIKEL 2 - HET PROJECT

Het project dat het voorwerp uitmaakt van dit protocol betreft

1° de herinrichting (met inbegrip van de openbare verlichting) en de verlichting van het Koningsplein en de ingangen van de regentschap- en de Koningsstraat, alsook

2° de vernieuwing van de openbare verlichting van het Museumplein, de Museumstraat en de

et

3° la mise en lumière de certaines façades dans les rues jouxtant la Place Royale, à savoir :

- rues de la Régence, Royale et Montagne de la Cour : façades latérales des pavillons de la place Royale
- rue de la Régence : Cour des Comptes et Musée Royal des Beaux-Arts
- Montagne de la Cour : Musée des Instruments de Musique (« Old England »)

- Rue Ravenstein : Palais des Beaux-Arts (« Bozar »), n°1 et n°3 (maisons gothiques), escalier entre rue Ravenstein et rue Teraerken (ancien « escalier des Juifs »),
- Coudenberg : Pharmacie Delacre, sculpture de Calder (« The Whirling Ear")
- rue Teraerken : façade latérale du n°3 de la rue Ravenstein (maison gothique - Ancien Hotel de Clèves),
- Rue du Musée : n°7-9 et n°3
- Place du Musée : n°1 (hémicycle de l'anc. palais Charles de Lorraine)

Le déplacement et/ou le remplacement des voies de tram ainsi que l'installation d'une voie temporaire sera opéré par la STIB qui finance ces travaux. Cette disposition fera l'objet d'un protocole distinct.

Les études relatives à ce projet ont été confiées par Beliris au bureau am Sweco Belgium_West8_Cereau en date du 25.09.2014 (Cahier spécial des charges 3.11.1).

La mise en œuvre par Beliris du projet est conditionnée par l'obtention des permis d'urbanisme y relatifs.

ARTICLE 3 – CLAUSES RELATIVES A LA REGLEMENTATION MARCHES PUBLICS

§1er. Beliris est chargé de l'organisation et de l'adjudication des marchés publics d'étude et de travaux dans le respect de la législation en vigueur, à l'exclusion des travaux qui seront exécutés et financés par Sibelga et par la STIB.

Korte Museumstraat, en

3° de verlichting van bepaalde gevels in de straten die grenzen aan het Koningsplein, namelijk:

- Regentschapsstraat, Koningsstraat en Hofbergstraat: zijgevels van de paviljoenen op het Koningsplein
- Regentschapsstraat: Rekenhof en Koninklijke Musea voor Schone Kunsten
- Berghofstraat: Muziekinstrumentenmuseum ("Old England")
- Ravensteinstraat: Paleis voor Schone Kunsten ("Bozar"), nr. 3 (gotische huis - Voormalig Hotel de Cleves), trap tussen Ravensteinstraat en Terarkenstraat (vroegere "Jodentrap"),
- Koudenberg: Apotheek Delacre, sculptuur van Calder (« The Whirling Ear")
- Terarkenstraat: zijgevel van nr. 3 Ravensteinstraat (gotisch huis - Voormalig Hotel de Cleves)
- Museumstraat: nr. 7-9 en nr. 3
- Museumplein: nr. 1 (halve cirkel van het vroegere paleis Karel van Lotharingen)

De verplaatsing en/of de vervanging van de tramsporen en de aanleg van een tijdelijk spoor zullen worden uitgevoerd door de MIVB die deze werkzaamheden financiert. Voor deze bepaling een afzonderlijk protocol zal worden opgesteld.

De studies met betrekking tot dit project werden op 25.09.2014 door Beliris toevertrouwd aan het bureau tv Sweco Belgium_West8_Cereau (bestek 3.11.1).

De uitvoering van het project door Beliris is afhankelijk van het verkrijgen van de desbetreffende bouwvergunning.

ARTIKEL 3 - BEPALINGEN BETREFFENDE DE OVERHEIDSOPDRACHTEN REGLEMENTERING

§1ste. Beliris is verantwoordelijk voor de organisatie en de gunning van de overheidsopdrachten conform de geldende wetgeving, met uitzondering van de werken die door Sibelga en de MIVB zullen worden

uitgevoerd en gefinancierd.

§2. Le marché relatif aux **études** est régi par le cahier spécial des charges 3.11.1. Beliris est seul pouvoir adjudicateur de ce marché, qui ne fait pas l'objet d'un cofinancement. Beliris s'engage à se concerter avec la Ville, la Régie et Bozar avant d'approuver les études des bâtiments dont elles sont propriétaires (Comité d'accompagnement, information concernant les demandes de permis, demande d'avis sur les cahiers des charges).

§2. De opdracht met betrekking tot de **studies** wordt geregeld door het bestek 3.11.1. Beliris is de enige aanbestedende overheid voor deze opdracht, die geen voorwerp uitmaakt van een medefinanciering. Beliris verbindt zich ertoe de Stad, de Regie en Bozar te raadplegen alvorens studies van gebouwen die haar eigendom zijn goed te keuren (begeleidingscomité, informatie over vergunningsaanvragen, adviesaanvraag over bestekken).

§3. Les marchés publics de **travaux** nécessaires à l'exécution du projet mentionné à l'article 2§1, pour lesquels Beliris est maître d'ouvrage et qui font l'objet d'un co-financement, sont désignés comme des marchés conjoints au sens de l'article 48 de la Loi sur les Marchés publics du 17.06.2016.

§3. De overheidsopdrachten van **werken**, nodig voor de uitvoering van het project vermeld in artikel 2, §1, waarvoor Beliris de bouwheer is en mits medegefinancierd, worden aangeduid als gezamenlijke opdrachten in de zin van artikel 48 van de wet van 17.06.2016 inzake overheidsopdrachten.

§ 4. Les cahiers spéciaux de charges de travaux relatifs aux illuminations (y compris les clauses techniques relatives à l'entretien des installations) sont envoyés par Beliris à la Ville pour avis, et à la Régie et à Bozar pour approbation avant la publication de ces marchés.

§ 4. De bestekken van de overheidsopdrachten betreffende de verlichtingen (met inbegrip van de technische bepalingen m.b.t. het onderhoud van de installaties) worden door Beliris voor advies naar de Stadt, en voor goedkeuring naar de Regie en Bozar gestuurd vóór de publicatie van deze opdrachten.

Les remarques éventuelles doivent être formulées dans un délai de 30 jours calendrier à compter de la réception des documents (y compris les spécifications techniques relatives aux installations d'éclairage et d'illumination, imposées par Sibelga). Si ce délai de 30 jours tombe entre le 1er juillet et le 30 aout, il est allongé de 15 jours calendrier.

Eventuele opmerkingen moeten worden gemaakt binnen 30 kalenderdagen na ontvangst van de documenten (inclusief de door Sibelga opgelegde technische specificaties voor de verlichtingsinstallaties). Indien deze periode van 30 dagen tussen 1 juli en 30 augustus valt, wordt zij met 15 kalenderdagen verlengd.

L'absence de réaction dans le délai (éventuellement prolongé) vaut approbation des documents.

Het uitblijven van een reactie binnen de (eventueel verlengde) termijn geldt als goedkeuring van de documenten.

L'approbation de la Régie se limitera aux aspects techniques.

De goedkeuring van de Regie is beperkt tot de technische aspecten.

Les cahier des charges intègrent les prescriptions techniques de l'intercommunale Sibelga, pour autant que celles-ci soient conformes à la réglementation relative aux marchés publics, et qu'elles aient été communiquées à Beliris, au plus tard lors de la signature du présent protocole.

Les décisions d'attributions des marchés pour lesquels intervient un cofinancement sont adressées aux parties concernées avant notification du marché.

L'approbation par la Région se fait conformément à l'Accord de Coopération Beliris et ses Avenants.

Het bestek omvat de technische voorschriften van de intercommunale Sibelga, voor zover deze in overeenstemming zijn met de regelgeving inzake overheidsopdrachten en uiterlijk bij de ondertekening van dit protocol aan Beliris zijn meegedeeld.

De beslissingen in verband met de gunning van opdrachten die een cofinanciering inhouden, worden vóór de kennisgeving van de opdracht aan de betrokken partijen toegezonden.

De goedkeuring door het Gewest dient te gebeuren overeenkomstig het Samenwerkingsakkoord Beliris en zijn Bijakten.

ARTICLE 4 – MAÎTRISE D'OUVRAGE ET FONCTIONNAIRE DIRIGEANT

Beliris a la maîtrise d'ouvrage et désigne le fonctionnaire dirigeant qui sera chargé du suivi des marchés publics précités à l'article 3 du présent protocole.

Beliris notifie et donne les ordres de service pour ces marchés publics.

ARTIKEL 4 – BOUWHEERSCHAP EN LEIDEND AMBTENAAR

Beliris heeft het bouwheerschap en duidt de leidend ambtenaar aan voor de opvolging van de overheidsopdrachten vernoemd in artikel 3 van onderhavig protocol.

Beliris geeft de notificatiebevelen en dienstbevelen voor deze overheidsopdrachten.

ARTICLE 5 – PERMIS

Beliris introduit les demandes de permis d'urbanisme nécessaires à la réalisation du projet cité à l'article 2.

Les demandes de permis sont préalablement soumises à l'accord de la Région conformément aux dispositions de l'Accord de Coopération, et pour information à la Régie et à la Ville.

Une première demande de permis, portant principalement sur le réaménagement de la Place royale ainsi que la mise en lumière de celle-ci et de ses abords directe a été introduite et porte la référence 04/PFU/659813.

Une deuxième demande de permis, portant sur les illuminations autres que celles de la Place royale, a été introduite en date du 25.08.2022 et porte la référence 04-PFU-1852712. Ce permis a été délivré en date du 22.12.2022.

Les travaux mis en œuvre par Beliris seront conformes aux permis délivrés par la Région.

ARTIKEL 5 –VERGUNNINGEN

Beliris dient de aanvragen in voor de stedenbouwkundige vergunningen die nodig zijn voor de verwezenlijking van het in artikel 2 genoemde project.

De vergunningsaanvragen zijn overeenkomstig de bepalingen van het Samenwerkingsakkoord vooraf voor goedkeuring voorgelegd aan het Gewest, en ter informatie aan de Regie en aan de Stad.

Een eerste vergunningsaanvraag, hoofdzakelijk voor de herinrichting van het Koningsplein en de verlichting van het plein en zijn onmiddellijke omgeving, werd ingediend onder referentie 04/PFU/659813.

Een tweede vergunningsaanvraag, voor andere verlichtingen dan die op het Koningsplein, werd ingediend op 25.08.2022 en heeft als referentie 04-PFU-1852712. Deze vergunning is afgegeven op 22.12.2022.

De door Beliris uitgevoerde werken zullen in overeenstemming zijn met de door het Gewest afgegeven vergunningen.

ARTICLE 6 – FINANCEMENT DES TRAVAUX

Le projet visé à l'article 1 est financé selon les modalités suivantes.

6.1. Financement par l'Accord de Coopération

Le budget total alloué à cette initiative par l'Accord de Coopération (jusqu'à l'avenant 1) pour cette initiative est donc de 7.409.007,44 euros TVA comprise. Ce montant est adapté par décision fomelle du Comité de Coopération ou du Comité de Coordination ou tout nouvel Avenant à l'Accord de Coopération

Ce montant est affecté aux études, ainsi qu'aux travaux de réaménagement de la Place royale et aux travaux de mise en lumière de la Place Royale, la rue Ravenstein et Montagne de la Cour, y compris la TVA, les révisions et les décomptes éventuels.

Si le budget disponible précité, et sans préjudice des dispositions de l'article 6.2. et suivants, se révèle insuffisant pour réaliser le programme proposé et approuvé, Beliris décide, en concertation avec les parties, des économies à réaliser pour rester dans les limites de ce budget, ou des participations externes.

6.2. Financement par Sibelga

Sibelga finance et exécute les travaux relatifs aux interventions suivantes qui seront coordonnées avec l'exécution des marchés de travaux à conclure par Beliris :

- Rénovation de l'éclairage public de la Rue de la Régence (partiellement – voir dossier de permis : 13 appareils HB E1 ET HB D5) et de la Rue Royale (partiellement – voir dossier de permis/ 4 appareils HB F1), y compris l'éclairage provisoire pendant la durée nécessaire aux travaux.

- Rénovation de l'éclairage public (dépose des appareils existants et pose de nouveaux appareils) Place du Musée, Rue du Musée et Petite Rue du Musée
- Rénovation de l'éclairage public à

ARTIKEL 6 – FINANCIERING VAN DE WERKEN

Het in artikel 1 bedoelde project wordt als volgt gefinancierd.

6.1. Financiering door het Samenwerkingsakkoord

Het totale budget dat door het Samenwerkingsakkoord (tot en met bijakte 14) aan dit initiatief wordt toegekend, bedraagt derhalve 7.409.007,44 euro inclusief btw. Dat bedrag is aangepast door middel van een formele beslissing van het Samenwerkingscomité of het Coördinatiecomité, of alle nieuwe Bijlakte aan de Samenwerkingsakkord.

Dit bedrag is bestemd voor de eventueel nog vast te leggen studies, alsook voor de werken en alle werkzaamheden aan het Koningsplein, de Ravensteinstraat en de Hofbergstraat, inclusief btw, herzieningen en eventuele verrekeningen.

Wanneer het hoger aangegeven beschikbare budget, onverminderd de bepalingen van artikel 6.2 en volgende, onvoldoende zou blijken om het voorgestelde en goedgekeurde programma uit te voeren, beslist Beliris, in overleg met de partijen, over de besparingen die gerealiseerd moeten worden om binnen de grenzen van dit budget te blijven, of over externe participaties.

6.2. Financiering door Sibelga

Sibelga financiert en voert de werken uit met betrekking tot de volgende interventies, die zullen worden gecoördineerd met de uitvoering van de opdrachten voor werken die door Beliris zullen worden gesloten:

- Renovatie van de openbare verlichting in de Regentschapsstraat (gedeeltelijk - zie vergunningsdossier: 13 toestellen HB E1 en HB D5) en de Koningsstraat (gedeeltelijk - zie vergunningsdossier/ 4 toestellen HB F1), inclusief de voorlopige verlichting tijdens de benodigde duur van de werken.
- Vernieuwing van de openbare verlichting (verwijdering van de bestaande toestellen en installatie van nieuwe) op het Museumplein, in de Museumstraat en in de Korte Museumstraat

hauteur de escalier entre rue Ravenstein et rue Teraerken (3 réverbères)

Le déplacement et le stockage des 4 réverbères de la Place Royale sont à charge de Beliris, à l'exclusion du recâblage.

6.3. Financement par la Région

Si le budget tel que repris au 6.1 se révèle insuffisant, les suppléments financiers seront pris en charge par la Région.

6.4. Financement par la Ville

La Ville finance la fourniture et la pose des abribus et des poubelles. La Ville finance également la (re)pose des feux de circulation, équipé d'un système de commande compatible avec celui de la STIB.

6.5. Autres suppléments

Est pris en charge par la partie qui en est à l'origine, tout supplément financier résultant :

- d'une demande de modification de planning prévu dans le cahier des charges,
- d'une modification ou adjonction au programme des études ou des travaux à réaliser,
- d'une demande de changement des méthodes d'exécution des travaux.
- de toute autre demande à l'origine d'un supplément financier.

Toute demande de modification est introduite par un écrit signé par l'autorité compétente et adressé à Beliris. Beliris reste seule juge de la pertinence et de la possibilité d'intégrer ces demandes nouvelles.

ARTICLE 7 - MODALITES DE PAIEMENT

7.1. Versement des quotes parts

- Renovatie van de openbare verlichting ter hoogte van de trap tussen de Ravensteinstraat en de Teraerkenstraat (3 lantaarns)

De verplaatsing en de opslag van de 4 straatlantaarns op het Koningsplein zijn ten laste van Beliris, exclusief de herbedrading.

6.3. Financiering door het Gewest

Indien het budget zoals opgenomen in 6.1 ontoereikend blijkt, zullen de bijkomende financiële kosten ten laste worden genomen door het Gewest.

6.4. Financiering door de Stadt

De stad financiert de levering en installatie van de overdekte bushaltes en vuilnisbakken. De stad financiert ook de (her)installatie van de verkeerslichten, uitgerust met een controlesysteem dat compatibel is met dat van de MIVB.

6.5. Andere Supplementen

Wordt ten laste genomen door de partij die eraan ten grondslag ligt, ieder financieel supplement dat voortvloeit uit:
een vraag tot wijziging van de planning voorzien in het bestek,
een wijziging van of toevoeging aan het programma van de te realiseren studies of werken,
een vraag tot wijziging van de uitvoeringsmethodes van de werken.
iedere andere vraag die aan de oorsprong van een financieel supplement ligt.
Elke vraag tot wijziging wordt ingediend door een geschreven document dat door de bevoegde overheid wordt ondertekend en aan Beliris gericht. Alleen Beliris oordeelt over de relevantie en de mogelijkheid om de nieuwe aanvragen te integreren.

Artikel 7 - Betalingsmodaliteiten

7.1. Storting van de bijdragen

En cas de cofinancement, la partie concernée verse le montant des travaux à sa charge (tel que prévu à l'article 6) sur le compte du fonds Beliris, dans les 30 jours de l'envoi de la décision d'attribution de marché .

A cet effet, chaque partie reprend dans son budget de l'année prévue pour l'attribution du marché, les montants estimés. Chaque partie procède, sur demande de Beliris, au versement des montants susmentionnés.

Beliris ne procèdera pas à la notification de l'adjudicataire (de la tranche) des travaux avant ces versements.

Si en cours d'exécution, les montants versés se révèlent insuffisants, et en cas de suppléments à charge d'une autre partie, conformément à l'article 6.1 *in fine* ou 6.5 Beliris soumettra à la partie concernée par courrier le montant (suppléméntaire) à sa charge en justifiant la cause de ce supplément.

La partie concernée verse les montants dus sur le compte du fonds Beliris dans les 60 jours calendrier suivant la demande de paiement. Les intérêts de retard (taux applicable aux marchés publics) sont dûs à partir du 60e jour.

Après la finalisation du décompte final Beliris s'engage à reverser le solde éventuel du budget à chaque partie ayant versé un excedent de budget, dans un délai de 60 jours calendrier suivant l'envoi du décompte final approuvé à la partie concernée.

7.2. Liquidation

Conformément aux clauses administratives du cahier spécial des charges des travaux, l'entrepreneur envoie les déclarations de créances à Beliris.

Beliris paie les factures à concurrence des montants comme mentionnés à l'article 6. A cet effet, Beliris dispose d'un délai maximum de 60 jours calendrier, à compter du jour de la réception des déclarations de créances, pour examiner les factures qui lui ont été transmises et effectuer le paiement des sommes dues à l'entrepreneur. Ce

In geval van cofinanciering, stort de betrokken partij het bedrag van de werken die voor haar rekening zijn (zoals bepaald in artikel 6) binnen 30 dagen na de verzending van de gunningsbeslissing van de opdracht op de rekening van het Beliris-fonds.

Daartoe neemt elke partij de benodigde bedragen op in haar begroting voor het jaar waarin de opdracht moet worden gegund en gaat ze, op verzoek van Beliris, onverwijld over tot betaling van de voornoemde bedragen.

Beliris zal de opdrachtnemer (van het gedeelte) van de werken niet in kennis stellen voordat deze betalingen zijn verricht.

Indien bij de gunning van de opdracht, of in de loop van de uitvoering, zou blijken dat de betaalde bedragen ontoereikend zijn, en in geval van supplementen die door een andere partij moeten worden betaald, zal Beliris de betrokken partij per brief in kennis stellen van het (bijkomende) bedrag dat overeenkomstig artikel 6.1 *in fine* of 6.5 moet worden betaald. De betrokken partij stort de verschuldigde bedragen op de rekening van het Beliris-fonds binnen 60 kalenderdagen volgend op de betalingsaanvraag. Verwijlinteresten (tegen het voor overheidsopdrachten geldende tarief) worden vanaf de 60ste dag in rekening gebracht.

Na afronding van de eindafrekening verbindt Beliris zich ertoe het eventuele saldo van het budget terug te storten aan elke partij die te veel zou hebben betaald, binnen 60 kalenderdagen na de verzending van de goedgekeurde eindafrekening naar de betrokken partij.

7.2. Vereffening

Overeenkomstig de administratieve bepalingen van het bestek van de werken stuurt de aannemer de schuldvorderingen naar Beliris.

Beliris betaalt de facturen ten belope van de bedragen vermeld in artikel 6. Daartoe beschikt Beliris over een maximale termijn van 60 kalenderdagen, vanaf de dag waarop de schuldvorderingen worden ontvangen, om de ontvangen facturen te controleren en de aan de aannemer verschuldigde bedragen te betalen.

délai de 60 jours est prolongé à concurrence du dépassement du délai de 5 jours qui est réservé à l'entrepreneur pour introduire sa facture.

Deze termijn van 60 dagen wordt verlengd met het aantal dagen waarmee de termijn van 5 dagen die de aannemer heeft om zijn factuur in te dienen, wordt overschreden.

ARTICLE 8 – AUTORISATION DE REALISER LES TRAVAUX

Les parties au présent protocole autorisent Beliris et ses représentants à réaliser les travaux tels que décrits à l'article 1 et mettent, à cette fin, le site et/ou leurs batiments à disposition.

A cet effet, les parties, et en particulier la Régie, adapte, le cas échéant, ses conventions avec les occupants de ses bâtiments.

Les parties s'engagent également à prendre toutes les mesures nécessaires pour mettre à disposition de Beliris, des bureaux d'études et des entrepreneurs, les sites qui font l'objet du projet, tant pendant les études que pendant les travaux, ainsi qu'autoriser l'accès aux bâtiments et installations électriques.

Dans l'hypothèse où le site ne serait pas libre au moment du commencement des travaux ou que les batiments seraient (partiellement) inaccessibles, le(s) propriétaire(s) et/ ou gestionnaire(s), parties au présent protocole, en assume(nt) les conséquences juridiques et financières (et le cas échéant, les éventuelles indemnitées dues aux entrepreneurs), pour autant que Beliris en ait informé le(s) propriétaire(s) et/ou gestionnaire(s) de la date de début des travaux, au moins 1 mois à l'avance. Le cas échéant, la date de début des travaux sera fixée de commun accord entre les parties.

Beliris se charge d'obtenir les autorisations pour les travaux de mise en place des installations sur les bâtiments appartenant à des tiers au présent protocole ainsi que l'autorisation pour leur exploitation ultérieure (interventions de dépannage et de maintenance). Pour les parties au présent protocole et leurs ayants droits, ces autorisations sont accordées par la signature du protocole et de son annexe 2.

ARTIKEL 8 - TOESTEMMING OM DE WERKEN UIT TE VOEREN

De partijen van dit protocol geven Beliris en zijn afgevaardigden toestemming voor de in artikel 1 beschreven werken en stellen daartoe de site en/of gebouwen ter beschikking.

Daartoe passen de partijen, en in het bijzonder de Regie, in voorkomend geval hun overeenkomsten met de bewoners van hun gebouwen aan.

Door middel van dit protocol verbinden het Gewest, de Regie en de Stad zich ertoe alle nodige maatregelen te nemen om de site die het voorwerp uitmaakt van het project zowel tijdens de studies als tijdens de werken ter beschikking te stellen van Beliris, de studiebureaus en de aannemers, en hen toegang te geven tot de gebouwen en elektrische installaties.

In het geval de site niet vrij is op het moment van de start der werken, of de gebouwen niet (volledig) toegangkelijk, dragen de eigenaar(s) en/ of beheerder(s) die partij zijn bij dit protocol hiervan de juridische en financiële verantwoordelijkheid (met inbegreep, als van toepassing, de vergoedingen voor de aannemers), mits Beliris de eigenaar(s) en/of beheerder(s) minstens één maand op voorhand op de hoogte heeft gebracht van de aanvangsdatum van de werkzaamheden. Zo nodig wordt de aanvangsdatum van de werkzaamheden in onderling overleg tussen de partijen vastgesteld.

Beliris is verantwoordelijk voor het verkrijgen van de nodige toestemmingen voor de installatie van de installaties in gebouwen van derden bij dit protocol en voor de latere exploitatie van de systemen (reparatie- en onderhoudstussenkomsten). Voor de partijen bij dit protocol en hun rechthebbenden worden deze toestemmingen toegekend door ondertekening van het protocol en de bijlage 2 erbij.

L'autorisation de principe délivrée par la Ville dans le cadre du présent protocle n'exonère pas Beliris du respect des législations en vigueur, notamment le RRU et l'ordonnance « Osiris » du 03 mai 2018 relative aux chantiers en voirie et ses arrêtés d'application.

De principiële toestemming die de Stad in het kader van dit protocol verleent, ontslaat Beliris niet van de naleving van de geldende wetgeving, met name de GSV en de 'Osiris'-ordonnantie van 03 mei 2018 betreffende de bouwplaatsen op de openbare weg en de uitvoeringsbesluiten daarvan.

ARTICLE 9 – RÉCEPTION PROVISOIRE ET DÉFINITIVE DES TRAVAUX

Les réceptions provisoire et définitive relatives aux travaux décrits à l'article 1 sont octroyées par Beliris.

Le fonctionnaire dirigeant de Beliris invite les parties à ce protocole (et tout propriétaire concerné) à la réception provisoire et définitive.

Le fonctionnaire dirigeant tiendra compte des recommandations/remarques des parties concernées quand celles-ci ont un lien direct avec la bonne exécution des travaux.

ART. 9 – VOORLOPIGE EN DEFINITIEVE OPLEVERING VAN DE WERKEN

De voorlopige en definitieve oplevering van de in artikel 1 beschreven werken worden verleend door Beliris.

De leidend ambtenaar van Beliris nodigt de partijen (en elke betrokken eigenaar) bij dit protocol uit op de voorlopige en definitieve opleveringen.

De leidend ambtenaar zal rekening houden met de aanbevelingen/opmerkingen van de betrokken partijen wanneer deze rechtstreeks verband houden met de goede uitvoering van de werken.

ARTICLE 10 – TRANSFERT DES TRAVAUX EXÉCUTÉS

Après la réception provisoire des travaux, les travaux exécutés par Beliris sont transférés aux propriétaires des batiments par incorporation et ce conformément aux limites de propriété en vigueur, à l'exclusion des illuminations dont l'entretien est à charge de la Ville de Bruxelles (voir article 12.2). Ces installations seront propriété de la Ville de Bruxelles.

ARTIKEL 10 – OVERDRACHT UITGEVOERDE WERKEN

Na de voorlopige oplevering van de werken worden de door Beliris uitgevoerde werken door incorporatie overgedragen aan de eigenaars van de gebouwen volgens de geldende eigendomsgrenzen, met uitzondering van de verlichting, waarvan het onderhoud onder de verantwoordelijkheid van de stad Brussel valt (zie artikel 12.2). Deze installaties worden eigendom van de stad Brussel.

ARTICLE 11 – GARANTIE

L'entrepreneur de Beliris est soumis à une période de garantie portant sur les prestations qu'il a effectué jusqu'à la réception définitive. Cette période est définie dans le(s) cahier(s) spécial(aux) des charges.

Le cas échéant,, l'entrepreneur est soumis à la responsabilité décennale. Le cahier spécial des charges impose à l'entrepreneur de prendre une assurance qui couvre sa responsabilité décennale et celle de tous les édificateurs.

ARTIKEL 11 – GARANTIE

De aannemer van Beliris is onderworpen aan een waarborgperiode betreffende de door hem geleverde prestaties tot en met de definitieve oplevering.

In voorkomend geval geldt voor de aannemer de tienjarige aansprakelijkheid. Volgens het bestek moet de aannemer een verzekering afsluiten die zijn tienjarige aansprakelijkheid en die van alle oprichters dekt.

ARTICLE 12 – ENTRETIEN

ARTIKEL 12 – ONDERHOUD

12.1. Généralités

Sans préjudice de l'article 11 et de la responsabilité décennale de l'entrepreneur, les parties sont, chacune pour leurs biens, après la réception provisoire des travaux (ou le cas échéant, en cas de mise à disposition), responsable de l'entretien des ouvrages réalisés, à l'exclusion des illuminations qui seront entretenus par la Ville de Bruxelles.

Les parties garantissent la pérennité de l'investissement consenti, y affectent les moyens nécessaires, et le cas échéant, obtient ces mêmes garanties des tiers concernés (occupants, concessionnaires, emphytéotes,…).

12.2. Entretien et gestion des illuminations

Afin de garantir la pérennité de l'investissement, mais plus encore, l'homogénéité des installations et de leur effet visuel, les parties suivantes s'engagent à entretenir les installations d'illumination suivantes (voir également l'annexe 1 du présent Protocole):

- La Ville de Bruxelles s'engage à (faire) entretenir, en sa qualité de propriétaire, les installations d'illumination de la Place Royale, en ce compris le retour des pavillons d'angle, ainsi que la « Pharmacie Delacre », la « maison gothique » (Ancien Hôtel de Cleves, Calder (« The Whirling Ear"), et rue Teraerken .
  Les propriétaires de ces bâtiments autorisent la Ville (ou son mandataire) à exécuter les opérations de maintenance nécessaires.
- La Régie s'engage à (faire) entretenir en bon gestionnaire les illuminations placées sur les bâtiments de
  - Place du Musée et Rue du Musée
  - La Cour des Comptes, le Musée Royal des Beaux-Arts, le MIM
    par la partie à qui incombe cet entretien en vertu du règlement administratif et/ou des conventions avec les occupants. Il en va de même pour les consommations.

12.1 Algemeen

Onverminderd artikel 11 en de tienjarige aansprakelijkheid van de aannemer, zijn de partijen, elk voor hun eigendommen, na de voorlopige oplevering van de werken (of eventueel bij terbeschikkingstelling), verantwoordelijk voor het onderhoud van het gerealiseerde werk, met uitzondering voor de verlichtingen die door Stadt Brussel zullen onderhoud zijn.
De partijen garanderen de duurzaamheid van de toegezegde investering, kennen hier de nodige middelen aan toe en verkrijgen, in voorkomend geval, dezelfde garanties van de betrokken derden (bewoners, concessiehouders, erfpachters, ...).

12.2 Onderhoud en beheer van de verlichtingen

Teneinde de duurzaamheid van de investering, maar meer nog de homogeniteit van de installaties en hun visueel effect te garanderen, verbinden de volgende partijen zich ertoe de volgende verlichtingsinstallaties te onderhouden (zie ook bijlage 1 van deze Protocol):

- De Stad Brussel verbindt zich ertoe de verlichtingsinstallaties op het Koningsplein, met inbegrip van de uitsprong van de hoekpaviljoenen, alsook de "Apotheek Delacre", de "gotisch huis" (Voormalig Hotel de Cleves), Calder (« The Whirling Ear") en de Teraerkenstraat, als eigenaar te (laten) onderhouden.
  De eigenaars van deze gebouwen machtigen de Stad (of haar gemachtigde) om het noodzakelijke onderhoud te verrichten.
- De Regie verbindt zich ertoe de verlichtingsinstallaties geplaatst op de gebouwen van het
  - Museumplein, de Museumstraat
  - Het Rekenhof, de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten, het MIM,
    als een goede huisvader te (laten) onderhouden, door degene die krachtens het huishoudelijk reglement en/of overeenkomsten met de

- Bozar s'engage à (faire) entretenir en bon gestionnaire les illuminations placées sur et dans le Palais des Beaux-Arts.

Afin de permettre l'entretien de l'installation d'éclairage, Beliris s'engage à transmettre aux futurs gestionnaires désignés par la présente convention,

- le dossier d'intervention ultérieure (dont les plans AS-BUILT) dès que celui-ci est en sa possession
- a imposer, dans le cahier spécial des charges, une garantie de 5 ans sur les appareils d'éclairage, ainsi qu'une obligation de disponibilité des pièces de de rechange (ou de remplacement par des appareils équivalents) pendant 15 ans,
- les autorisations des propriétaires tiers au présent protocole pour les travaux de mise en œuvre et l'exploitation ultérieure des installations d'illumination placées sur leur bâtiment.

Par entretien et gestion il faut entendre :

- réglages horaires saisonniers ou non,
- remplacement des éléments défectueux, y compris suite à des actes de vandalisme,
- prise en charge des consommations (voir art. 12.3 également),
- nettoyage et re-réglage périodiques

A cet effet, le gestionnaire affecte les moyens matériels et humains suffisants pour assurer le bon fonctionnement des installations, et s'engage à entreprendre dans les meilleurs délais les travaux de réparation et d'entretien nécessaire.

Le cas échéant, le gestionnaire peut déléguer ses obligations à un tiers compétent (ex : Sibelga).

12.3. Consommation électrique

bewoners verantwoordelijk is voor het onderhoud. Hetzelfde geldt voor de consumptie.

- Bozar verbindt zich ertoe de verlichtingsinstallaties geplaatst op en binnen het Paleis voor Schone Kunsten.

Teneinde het onderhoud van de verlichtingsinstallatie mogelijk te maken, verbindt Beliris zich ertoe aan de in deze overeenkomst aangewezen toekomstige beheerders

- het postinterventiedossier over te dragen (met inbegrip van de AS-BUILTplannen) zodra zij daarover beschikt
- een garantie van 5 jaar op de verlichtingstoestellen in het bestek op te leggen, alsook de verplichting om gedurende 15 jaar wisselstukken ter beschikking te stellen (of deze door gelijkwaardige toestellen te vervangen),
- de vergunningen van de eigenaars die geen partij zijn bij dit protocol voor de uitvoeringswerkzaamheden en de latere exploitatie van de verlichtingsinstallaties in hun gebouw.

Onder onderhoud en beheer wordt verstaan:

- al dan niet seizoensgebonden tijdsinstellingen,
- vervanging van defecte elementen, ook als gevolg van vandalisme,
- tenlasteneming van het verbruik (zie ook art. 12.3),
- periodieke reiniging en herafstelling

Daartoe wijst de beheerder voldoende materiële en personele middelen toe om de goede werking van de installaties te waarborgen en verbindt hij zich ertoe zo snel mogelijk de nodige herstellings- en onderhoudswerken uit te voeren.
De beheerder kan zijn verplichtingen eventueel delegeren aan een bekwame derde (bv. Sibelga).

12.3. Elektriciteitsverbruik

Les gestionnaires prennent également à leur charge tous les frais de consommation énergétique de l'installation d'éclairage résultant des travaux visés à l'article 1 du présent protocole, sans préjudice de celles à charge de Sibelga.

De beheerders nemen tevens alle kosten voor het elektriciteitsverbruik van de verlichtingsinstallatie resulterend uit de in artikel 1 van dit protocol beoogde werken voor zijn rekening, onverminderd die welke voor rekening van Sibelga zijn.

ARTICLE 13 – RESPONSABILITÉ

13.1. Période avant le début des travaux

A partir de l'entrée en vigueur du présent protocole jusqu'au début des travaux, chaque partie est responsable elle-même des dégâts occasionnés à des tiers par ses représentants et, de manière générale, de chaque partie, objet ou bien pour lesquels leur responsabilité civile peut être engagée.

Beliris préserve toutes les parties des litiges qui pourraient se présenter lors des procédures d'attribution dont elle est responsable.

ARTIKEL 13 - AANSPRAKELIJKHEID

13.1. Periode voor de start der werken

Vanaf inwerkingtreding van onderhavig protocol tot en met de start der werken is elke partij zelf verantwoordelijk voor de schadegevallen toegebracht aan derden door zijn vertegenwoordigers en, in het algemeen, voor elke partij, voorwerp of goed waarvoor hij burgerlijk aansprakelijk kan gesteld worden.

Beliris vrijwaart alle partijen in geval van geschillen die zouden kunnen ontstaan in het kader van de gunningsprocedures waarvoor zij verantwoordelijk is.

13.2. Période suivant le début des travaux

Beliris oblige l'entrepreneur principal des travaux à contracter des assurances nécessaires qui couvrent toutes les parties au présent protocole.

Beliris oblige l'entrepreneur principal à contracter une assurance couvrant sa responsabilité décennale. Cette assurance offrira aux parties au présent protocole la possibilité de se subroger aux droits de Beliris au moyen d'une action directe.

13.2. Periode volgend op de start der werken

Beliris verplicht de hoofdaannemer der werken om de vereiste verzekeringen af te sluiten die dekking bieden voor alle partijen van onderhavig protocol.

Beliris verplicht de hoofdaannemer een verzekering af te sluiten die zijn 10-jarige aansprakelijkheid dekt. Deze verzekering biedt aan de partijen van onderhavig protocol de mogelijkheid om zich bij middel van rechtstreekse vordering te subrogeren in de rechten van Beliris.

13.3. Période suivant le transfert des travaux

Après la prise en possession et/ou réception provisoire du marché de travaux, les parties au présent protocole s'engagent à couvrir Beliris contre toute demande de dommages et intérêts émanant d'un tiers laquelle trouverait son origine dans les travaux réalisés et transférés, pour autant que ces demandes ne trouvent pas leur origine

13.3. Periode volgend op de overdracht der werken

Na de ingebruikname en/of de voorlopige oplevering van de opdracht van werken verbinden de partijen van onderhavig protocol zich ertoe om Beliris te vrijwaren van elke schadevergoeding van een derde die zijn oorsprong vindt in een schadegeval gelieerd aan de gerealiseerde en overgedragen werken, voor

dans la faute lourde ou la néglignce volontaire de Beliris ou de ses préposés, ce dont la charge de la preuve incombe à la partie qui l'invoque.

Cette garantie est mise en œuvre à condition que Beliris invite les parties du présent protocole à intervenir dans la procédure judiciaire si celle-ci devait avoir lieu.

Dans ce dernier cas Beliris ne peut conclure aucune transaction, ni procéder à un désistement d'instance sans l'accord des parties concernées.

zover deze vorderingen niet berusten op grove nalatigheid of opzettelijke verwaarlozing door Beliris of haar werknemers, waarvoor de bewijslast berust bij de partij die zich erop beroept.

Deze vrijwaring gebeurt op voorwaarde dat Beliris de betrokken partijen van onderhavig protocol uitnodigt in het geding tussen te komen indien dit zich zou voordoen.

In dit laatste geval mag Beliris geen dading afsluiten, noch overgaan tot afstand van rechtsgeding zonder het akkoord van deze betrokken partijen.

ARTICLE 14– COMMUNICATION

En outre, les Parties s'engagent à associer Beliris à tout communication médiatique, sous quelque forme que ce soit, à l'initiative d'une Partie ou à la demande de médias, d'une part, en l'informant préalablement à son intervention et, d'autre part, en citant Beliris en tant que fonds d'investissement et maître d'ouvrage des études et travaux.

ARTIKEL 14 – COMMUNICATIE

De Partijen verbinden er zich toe om Beliris te betrekken bij alle mediacommunicatie, in eender welke vorm, of het nu op initiatief van een Partij of op vraag van de media is, door hem in de eerste plaats vóór het mediaoptreden op de hoogte te brengen, en anderzijds door Beliris te vermelden als investeringsfonds en opdrachtgever van de studies en werken.

ARTICLE 15 – ENTREE EN VIGUEUR DE CE PROTOCOLE

Beliris est responsable de l'organisation de l'approbation du présent protocole.

Ce protocole entre en vigueur dès que Beliris envoie à toutes les parties, par courrier recommandé, un exemplaire signé par toutes les parties.

La présente convention est conclue sous la condition résolutoire de la suspension et/ou de l'annulation par l'autorité de tutelle dont dépend la Ville de la délibération du Conseil communal approuvant la présente convention.

ARTIKEL 15 – INWERKING TREDEN VAN HET PROTOCOL

Beliris is verantwoordelijk voor de organisatie van de goedkeuring van onderhavig protocol.

Dit protocol treedt in voege zodra Beliris per aangetekend schrijven naar alle partijen een door alle partijen ondertekend exemplaar heeft verstuurd.

Deze overeenkomst wordt gesloten onder de ontbindende voorwaarde van opschorting en/of annulering door de bestuurlijke voogdij waarvan de Stad afhangt en van de beraadslaging van de Gemeenteraad die deze overeenkomst goedkeurt.

Ainsi fait à Bruxelles, le ..... en 4 exemplaires.

Opgesteld te Brussel op ..... in 4 exemplaren.

Pour le SPF Mobilité et Transports,
De Minister van Pensioenen en Maatschappelijke Integratie, belast met Personen met een beperking, Armoedebestrijding en Beliris
La Ministre des Pensions et de l'Intégration sociale, chargée des Personnes handicapées, de la Lutte contre la pauvreté et de Beliris

K. LALIEUX

Pour la Région de Bruxelles-Capitale,
Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
Le Ministre-Président
De Minister-President

R. VERVOORT,

Pour la Régie des Bâtiments,

Voor de Regie der Gebouwen,
Secrétaire d'État à la Digitalisation, chargé de la Simplification administrative, de la Protection de la vie privée et de la Régie des bâtiments, adjoint au Premier ministre
Staatssecretaris voor Digitalisering, belast met Administratieve Vereenvoudiging, Privacy en met de Regie der gebouwen, toegevoegd aan de eerste minister

M. MICHEL

Pour la Ville de Bruxelles,
Voor de stad Brussel,

Le Bourgmestre
De Burgemeester,

Le Secrétaire communal,
De stadssecretaris

P. CLOSE

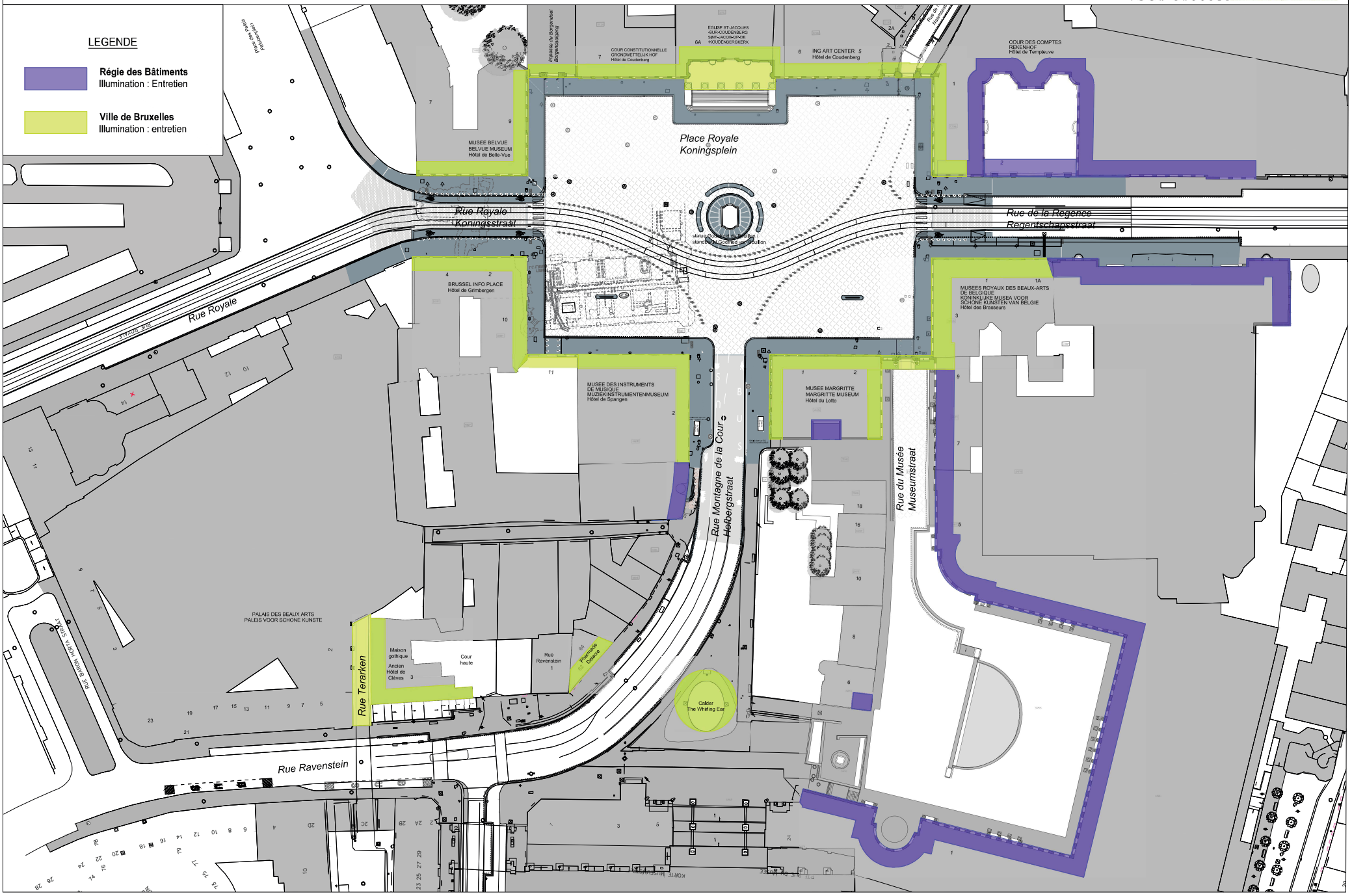
D. LEONARD

Pour Sibelga,
Voor Sibelga,
La Directrice générale,
De Directrisse générale

Inne MERTENS

Annexe	Bijlage
1. Périmètre	1. Perimeter
2. Détail de l'autorisation de réaliser les travaux	

ANNEXE 1 AU PROTOCOLE RELATIF AU RÉAMÉNAGEMENT DE LA PLACE ROYALE à BRUXELLES



CONTRAT D'ENTRETIEN D'INSTALLATIONS D'ECLAIRAGE

ENTRE :

L'Intercommunale, société coopérative, Sibelga,
Dont le siège est établi à 1000 Bruxelles, quai des Usines, 16.
Numéro d'entreprise : BE 0222.869.673
Représentée par

Ci-après, *Sibelga* ;

ET :

La Ville de Bruxelles,
Représentée par son collège des Bourgmestre et échevins, au nom duquel agissent Monsieur Bart D'Hondt, Echevin de la Mobilité, des Travaux Publics et du Stationnement ainsi que Monsieur Luc Symoens, Secrétaire communal

Ci-après, *la Ville* ;

Préambule

Sibelga dispose, en vertu de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, d'une mission de service public portant sur la construction, l'entretien et le renouvellement des installations d'éclairage public sur les voiries et dans les espaces publics communaux. Elle dispose, à ce titre, du personnel et des compétences requis pour exercer cette mission.

Indépendamment de l'éclairage public au sens strict, d'autres installations d'éclairage – illuminations de fin d'années, illuminations d'ouvrages d'art, illuminations particulières de rues ou quartiers – sont installées par certaines communes. Celles-ci ne disposent pas nécessairement du personnel et/ou des compétences requis pour exploiter au quotidien de telles installations.

La présente convention s'inscrit dans la relation « *in house »* entre Sibelga et ses associés, les dix-neuf communes bruxelloises, au sens de l'article 30, §1er, de la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics. En effet, conformément à cette disposition, la Ville exerce sur Sibelga, avec les dix-huit autres communes de la Région de Bruxelles-Capitale, un contrôle analogue à celui qu'il exerce sur ses propres services, plus de 80 % des activités de Sibelga sont exercées dans le cadre de l'exécution des tâches qui lui sont confiées par les dix-neuf communes, dont la Ville, et Sibelga ne comporte pas de participation directe de capitaux privés.

La présente convention a pour objet de confier à Sibelga l'exploitation d'illuminations décoratives préalablement installées ou réceptionnées par la Ville, en dehors de l'exercice de sa mission de service public relative à l'éclairage public communal.

Compte tenu de la nature de ces prestations et des possibilités d'externalisation de celles-ci, la présente convention revêt un caractère précaire.

Sibelga et la Ville conviennent ce qui suit :

Au sens de la présente convention, les définitions suivantes sont applicables :

Eclairage public : la mission de service public visée à l'article 24bis, 2°, de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale. L'éclairage public ne comprend pas les installations d'éclairage au sens de la présente convention.

Installations d'éclairage : les installations d'éclairage décrites à l'annexe I. Les installations d'éclairage ne comprennent pas, au sens de la présente convention, l'éclairage public.

Réglementation applicable : l'ensemble des dispositions légales, réglementaires et des décisions des autorités de régulation compétentes en Europe, en Belgique et en Région de Bruxelles-Capitale. Il s'agit notamment de :

1. l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale ou l'ordonnance qui la remplacera, le cas échéant ;
2. les arrêtés d'exécution de la ou des ordonnances visés au tiret 1. ci-dessus ;
3. le règlement technique pour la gestion du réseau de distribution d'électricité et l'accès à celui-ci, tel qu'approuvé par BRUGEL dans sa décision 136 du 17 juin 2020 (M.B. 24 février 2021) ou des règlements techniques qui le remplaceront, le cas échéant ;
4. L'Arrêté royal établissant le Livre 1 sur les installations électriques à basse tension et à très basse tension, le Livre 2 sur les installations électriques à haute tension et le Livre 3 sur les installations pour le transport et la distribution de l'énergie électrique (*M.B.*, 28 octobre 2019)

1. OBJET

1.1 Sibelga assure l'entretien des installations d'éclairage.

Les installations d'éclairage doivent être installées de manière permanente par la Ville ou un tiers agissant au nom et pour le compte de la Ville et/ou BELIRIS. Les installations de type éphémère, telles que les illuminations de fin d'année ou de festivités/évènements temporaires, ne sont pas visées par la présente convention.

Les installations d'éclairage doivent appartenir à la Ville. Sibelga n'est aucunement tenue, en vertu de la présente convention, d'entretenir des illuminations qui n'appartiennent pas à la Ville, et ce, même si celles-ci ont été installées dans un but similaire.

Le raccordement des installations d'éclairage est réalisé conformément à la Réglementation applicable et aux procédures applicables.

1.2. L'entretien des installations d'éclairage comprend :

- le remplacement systématique des lampes traditionnelles des installations d'éclairage, afin de limiter au maximum les interruptions non programmées de l'éclairage, conformément aux périodicités établies par l'exploitant pour la gestion de l'éclairage public ;
- le réglage des projecteurs et écrans suite à d'éventuels déréglages au cour du temps pour remise en conformité avec ce qui a été fixé à la mise en service.;

- pour les installations d'éclairage à base de LED's, le nettoyage périodique des éléments selon les instructions prévues par l'installateur / le fournisseur de matériel ;
- les éventuelles interventions d'allumage et d'extinction à la demande ;
- le dépannage des éléments défectueux dans les délais prévus par Sibelga pour l'entretien de l'éclairage public, sous réserve du délai d'obtention des éventuelles pièces de rechange.

L'entretien des installations d'éclairage ne comprend pas leur installation initiale et leur démontage final.

1.3. Sibelga donne toujours une priorité à l'éclairage public et à ses obligations de service public. Cette priorité ne peut toutefois décharger complètement Sibelga des obligations fixées dans le présent contrat.

1.4. La Ville paie à Sibelga, pour l'entretien des installations d'éclairage, un prix fixé conformément à l'article 3.

1.5. La Ville assure que Sibelga aura un accès aux installations d'éclairage et à tout lieu dans lequel l'intervention de Sibelga est utile à l'entretien des installations d'éclairage.

Les lieux auxquels Sibelga devra avoir accès doivent être salubres.

1.6. La Ville et Sibelga peuvent modifier, de commun accord, l'annexe I en vue d'ajouter ou de supprimer des installations d'éclairage à l'exclusion de l'éclairage public. Les modifications de l'annexe I se feront par le biais d'avenants et peuvent également porter sur la date de fin de l'exploitation.

Toute modification de l'annexe I est faite en deux exemplaires originaux, chaque Partie recevant le sien.

2. DUREE

2.1. Les droits et obligations prévus dans la présente convention ne s'appliquent à une installation d'éclairage figurant à l'annexe I qu'à partir du jour de la réception provisoire de ladite installation par la Ville, et à la condition que la Ville ait communiqué à Sibelga toutes les informations visées à l'article 6 de la présente convention.

2.2. La présente convention est conclue pour une durée déterminée et prend fin 10 ans après la réception provisoire de la première installation. La présente convention est renouvelée tacitement pour une durée de dix ans, sauf renonciation expresse de l'une des parties douze mois avant l'échéance.

2.3. La présente convention peut être résiliée par les parties , sans frais ni indemnité, sans avoir à justifier de motifs et moyennant un préavis de douze mois.

3. PRIX ET FACTURATION

3.1. Sibelga transmet au plus tard un mois après la réception des installations visées par la présente convention, un estimatif des coûts à prévoir pour assurer l'entretien des installations pour l'année suivante. Cette estimation sera réévaluée et transmise à la Ville chaque année, au plus tard le 1er juin afin de permettre à la Ville de prévoir le budget nécessaire.

3.2. La Ville paie à Sibelga un prix pour les prestations visées à l'article 1.2. et pour toutes prestations quelconques demandées par la Ville en exécution de la présente convention.

3.3. Le prix couvre le coût réel des prestations techniques et administratives de Sibelga. La Ville connaît et accepte la structure de coûts réels de Sibelga qui comprend un tarif horaire, des surcharges et la TVA.

La taxe sur la valeur ajoutée (TVA) est due par la Ville.
Toutes taxe, imposition, contribution, redevance, de quelque nature que ce soit, relatives aux installations d'éclairage sont supportées par la Ville.

3.4. Sibelga adresse une facture annuelle à la Ville, pour l'ensemble des prestations effectuées dans l'année et ce, au plus tard le 30 mars de l'année qui suit. Sibelga annexe à la facture, l'ensemble des pièces justificatives nécessaires pour permettre à la Ville de vérifier les montants qui lui seront facturés.

3.5. La Ville dispose d'un délai de vérification de 30 jours à partir de la date de réception de la facture. .

3.6. La Ville paie Sibelga dans les trente (30) jours qui suivent le dernier jour du mois durant lequel la facture visée au point 3.4. a été envoyée.

Le prix est considéré comme payé lorsque le compte bancaire de Sibelga est crédité du montant de la facture.

3.7. En cas de contestation sur la facture, la Ville en informe sans délai Sibelga.

Si la facture est erronée, Sibelga annule la facture initiale et adresse une nouvelle facture corrigée à la Ville.

3.8. En l'absence de contestation, le dépassement du délai fixé au point 3.5. entraîne, à la charge de la Ville et sans avertissement ni mise en demeure préalable, un intérêt de retard au taux légal, calculé proportionnellement au nombre de jours écoulés depuis la date d'échéance de la facture.

Si le dépassement du délai fixé au point 3.4. est supérieur à trois (3) mois, Sibelga peut mettre un terme à la présente convention.

3.9. Le non paiement d'une facture n'emporte, en aucun cas, une quelconque conséquence sur les missions de service public de Sibelga relatives à l'éclairage public.

4. CONSOMMATION D'ENERGIE

4.1. La Ville choisit librement un fournisseur pour l'électricité consommée par les installations d'éclairage.

4.2. L'électricité consommée est comptée au moyen d'un équipement de comptage, conformément à la Réglementation applicable. L'électricité consommée est facturée par le fournisseur choisi par la Ville.

4.3. L'entretien et le relevé des compteurs, les contestations relatives au calcul de la consommation et à la facturation et toute autre question relative aux compteurs se règlent conformément à la Réglementation applicable.

5. RESPONSABILITE

5.1. La Ville est responsable de tout dommage causé par les installations d'éclairage sauf si le dommage est causé par la faute de Sibelga.

L'absence d'entretien pour une des raisons visées au point 1.3. n'est pas considérée comme une faute dans le chef de Sibelga.

5.2. La Ville est responsable de tout dommage résultant, directement ou indirectement, de la violation de son obligation d'information visée à l'article 6.

6. OBLIGATION D'INFORMATION

6.1. La Ville transmet à Sibelga les cahiers des charges des marchés publics relatifs à la mise en œuvre des installations avant la publication de ces marchés. Sibelga dispose d'un délai de 30 jours calendrier – si ces 30 jours tombent entre le 1er juillet et le 30 août, un délai supplémentaire de 15 jours ouvrables est ajouté – à compter de la réception des documents pour exprimer ses remarques éventuelles ainsi que les spécifications techniques à respecter.

6.2. Avant le début de l'entretien des installations d'éclairage, la Ville fournit à Sibelga le plan *as-built* (avec plan de câblage précis), les fiches techniques du matériel installé ainsi qu'une attestation de conformité conformément à la réglementation applicable.

6.3. Sibelga tient, pour chaque installation d'éclairage, un relevé détaillé des interventions réalisées ainsi que tout autre renseignement utile à leur exploitation et entretien. Ce relevé, qui sera transmis trimestriellement à la Ville (aux personnes de contact en application de l'article 10 de la présente), fera notamment état des éléments suivants :

- date, nature et coût des interventions ;
- détail des défauts constatés et traités
    - date de constatation du dysfonctionnement ;
    - la nature du dysfonctionnement ;
    - le type d'élément défectueux ;
    - sa localisation précise ;
    - date de la première intervention (diagnostic) ;
    - date de réparation du dysfonctionnement ;

7. DROIT APPLICABLE – JURIDICTIONS COMPETENTES

7.1. Le droit applicable est le droit belge et le droit de la Région de Bruxelles-Capitale.

7.2. Tout litige qui n'a pas pu être réglé à l'amiable est soumis au Tribunal de première instance de Bruxelles.

8. CONDITION RESOLUTOIRE

La présente convention est conclue sous la condition résolutoire de la suspension et/ou de l'annulation par l'autorité de tutelle dont dépend la Ville de la délibération du Conseil communal approuvant la présente convention.

La présente convention est conclue sous la condition résolutoire de toute modification légale qui inclurait la gestion des installations visées par la présente convention dans la mission de service public dont dispose Sibelga. Dans ce cas, la gestion de ces installations ainsi que les frais qui en découlent seront automatiquement supportés par Sibelga.

9. CRRESPONDANCE RELATIVE A LA PRESENTE CONVENTION ET PERSONNES DE CONTACT

Afin de promouvoir la rapidité des échanges pratiques entre parties, chaque partie désigne une/des personne(s) de référence chargée(s) de recevoir toute information ou communication relative à l'exécution des obligations visées par la présente convention.

Dans les 15 jours calendrier de l'entrée en vigueur de cette dernière, chaque partie communique aux autres le nom, le numéro de téléphone direct et l'adresse mail de(s) la personne(s) de contact.

En cas de changement de(s) personne(s) de contact, les autres parties en sont informées par écrit sans délai.

Les notifications faites par une partie à l'autre partie dans le cadre ou en exécution du présent contrat :

- doivent se faire par écrit ;
- sont censées être reçues le jour de la mention de la réception si elles sont envoyées par recommandé avec accusé de réception ;
- doivent être faites aux adresses suivantes où les parties font élection de domicile pour l'exécution du présent contrat :

- POUR LA VILLE :
  La Ville de Bruxelles - Département Travaux de Voirie
  Quai de la Voirie, 1
  1000 Bruxelles

- POUR SIBELGA :
  [compléter]

ou à toute autre adresse notifiée par une partie à l'autre dans le respect de la procédure mentionnée dans le présent article.

Les notifications faites par mail sont censées être reçues le jour de l'envoi du mail.

Fait en deux exemplaires originaux à Bruxelles, le ....., chaque Partie déclarant avoir reçu le sien,

Pour Sibelga

Pour la Ville

Annexe I – Liste des installations d'éclairage

1. Les Installations de mise en lumière des bâtiments de la place Royale ainsi que certaines façades dans les rues jouxtant la place Royale, à savoir :
   - Rue Royale : les façades latérales du « Musée Belvue » et du « Brussel Info Place »
   - Rue Montagne de la Cour : les façades latérales du « Musée des Instruments de Musique » et du « Musée Magritte »
   - Coudenberg n° 64 : la façade de la « Pharmacie Delacre »
   - Coudenberg : l'œuvre d'art d'Alexander Calder « The Whirling Ear »
   - Rue Terarken : les façade de la « Maison Gothique »
   - Rue du Musée : la façade latérale du « Musée Magritte »
   - Rue de la Régence : la façade du « Musées Royaux des Beaux-Arts »
   - Rue de la Régence : la partie gauche de la façade de la « Cour des Comptes »

   Ces installations sont mises en évidence à l'annexe II de la présente convention

ANNEXE 2 - INSTALLATIONS DE MISE EN LUMIERE DE LA PLACE ROYALE

LEGENDE

Ville de Bruxelles
Illumination : entretien

Place Royale
Koningsplein

Rue Royale
Koningsstraat

Rue de la Regence
Regentschapsstraat

Rue Royale

Rue Ravenstein

Rue Terarken

Rue Montagne de la Cour
Hofbergstraat

Rue du Musée
Museumstraat

Impasse du Borgendael
Borgendalsteeg

Rue de la Loi
Wetstraat

Place des Palais
Paleizenplein

Rue Baron Horta Straat

EGLISE ST-JACQUES
-SUR-COUDENBERG
SINT-JACOB-OP-DE
-KOUDENBERGKERK

COUR CONSTITUTIONNELLE
GRONDWETTELIJK HOF
Hôtel de Coudenberg

ING ART CENTER
Hôtel de Coudenberg

COUR DES COMPTES
REKENHOF
Hôtel de Templeuve

MUSEE BELVUE
BELVUE MUSEUM
Hôtel de Belle-Vue

statue Godefroid de Bouillon /
standbeeld Godfried van Bouillon

BRUSSEL INFO PLACE
Hôtel de Grimbergen

MUSEES ROYAUX DES BEAUX-ARTS
DE BELGIQUE
KONINKLIJKE MUSEA VOOR
SCHONE KUNSTEN VAN BELGIE
Hôtel des Brasseurs

MUSEE DES INSTRUMENTS
DE MUSIQUE
MUZIEKINSTRUMENTENMUSEUM
Hôtel de Spangen

MUSEE MARGRITTE
MARGRITTE MUSEUM
Hôtel du Lotto

PALAIS DES BEAUX ARTS
PALEIS VOOR SCHONE KUNSTE

Maison
gothique

Ancien
Hôtel de
Clèves

Cour
haute

Rue
Ravenstein
1

Pharmacie
Delacre

Calder
The Whirling Ear

ONDERHOUDSCONTRACT VOOR VERLICHTINGSINSTALLATIES

TUSSEN:

De intercommunale, coöperatieve vennootschap, Sibelga,
Met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Werkhuizenkaai 16.
Ondernemingsnummer: BE 0222.869.673
Vertegenwoordigd door

Hierna *Sibelga* genoemd;

EN:

De Stad Brussel,
Vertegenwoordigd door haar college van Burgemeester en schepenen, waarvoor de heer Bart D'Hondt, Schepen van Mobiliteit, Openbare Werken en Parkeren en de heer Luc Symoens, Gemeentesecretaris, optreden

Hierna *de Stad* genoemd;

Voorwoord

Krachtens de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest heeft Sibelga een openbare dienstopdracht met betrekking tot de aanleg, het onderhoud en de vernieuwing van openbare verlichtingsinstallaties op de wegen en in de gemeentelijke openbare ruimten. Als zodanig beschikt zij over het personeel en de vaardigheden die nodig zijn om die taak uit te voeren.

Naast de openbare verlichting in strikte zin worden door sommige gemeenten ook andere verlichtingsinstallaties - eindejaarsverlichting, verlichting van kunstwerken, speciale verlichting van straten of wijken - geïnstalleerd. Deze gemeenten beschikken niet noodzakelijkerwijs over het personeel en/of de vaardigheden om dergelijke installaties dagelijks te exploiteren.

Deze overeenkomst maakt deel uit van de '*in house relatie*' tussen Sibelga en haar partners, de negentien Brusselse gemeenten, in de zin van artikel 30,§1, van de wet van 17 juni 2016 betreffende de overheidsopdrachten. Overeenkomstig die bepaling oefent de Stad, samen met de achttien andere gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, op Sibelga een controle uit die vergelijkbaar is met de controle die zij op haar eigen diensten uitoefent, wordt meer dan 80% van de activiteiten van Sibelga uitgevoerd in het kader van de taken die haar door de negentien gemeenten, waaronder de Stad, zijn toevertrouwd en heeft Sibelga geen rechtstreekse deelneming van privékapitaal.

Deze overeenkomst vertrouwd aan Sibelga de exploitatie toe van decoratieve verlichting die eerder door de Stad is geïnstalleerd of ontvangen, buiten de uitoefening van haar openbare dienstopdracht met betrekking tot de gemeentelijke openbare verlichting.

Gelet op de aard van die diensten en de mogelijkheid om ze uit te besteden, heeft deze overeenkomst een precair karakter.

Sibelga en de Stad komen het volgende overeen:

Voor de toepassing van deze overeenkomst gelden de volgende definities:

Openbare verlichting: de openbare dienstverleningstaak bedoeld in artikel 24bis, 2°, van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. De openbare verlichting omvat geen verlichtingsinstallaties in de betekenis van deze overeenkomst.

Verlichtingsinstallaties: de in bijlage I beschreven verlichtingsinstallaties. Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt onder verlichtingsinstallaties niet de openbare verlichting verstaan.

Toepasselijke regelgeving: alle wettelijke en reglementaire bepalingen en besluiten van de bevoegde regelgevende instanties in Europa, België en het Brussels Hoofdstedelijke Gewest. Met name:

1. de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest of desgevallend de ordonnantie die deze zal vervangen;
2. de uitvoeringsbesluiten van de in punt 1 hierboven bedoelde ordonnantie(s);
3. het technische reglement voor het beheer van en de toegang tot het elektriciteitsdistributienet, zoals goedgekeurd door BRUGEL in haar besluit 136 van 17 juni 2020 (B.S. 24 februari 2021) of de technische voorschriften die deze zullen vervangen, naargelang het geval;
4. het koninklijk besluit tot vaststelling van boek 1 betreffende elektrische installaties met lage en zeer lage spanning, boek 2 betreffende elektrische installaties met hoge spanning en boek 3 betreffende installaties voor het transport en de distributie van elektrische energie*(B.S.* 28 oktober 2019).

1. VOORWERP

1.1 Sibelga onderhoudt de verlichtingsinstallaties.

De verlichtingsinstallaties moeten permanent worden geïnstalleerd door de Stad of door een derde partij die optreedt in naam en voor rekening van de Stad en/of BELIRIS. Installaties van voorbijgaande aard, zoals eindejaarsverlichting of voor tijdelijke festiviteiten/evenementen, vallen niet onder deze overeenkomst.

De verlichtingsinstallaties moeten eigendom zijn van de Stad. Sibelga is krachtens deze overeenkomst niet verplicht om verlichting te onderhouden die niet aan de Stad toebehoort, zelfs indien die verlichting voor een soortgelijk doel is aangebracht.

Het aansluiten van verlichtingsinstallaties gebeurt volgens de geldende voorschriften en procedures.

1.2. Het onderhoud van verlichtingsinstallaties omvat:

- de systematische vervanging van traditionele lampen van de verlichtingsinstallaties om ongeplande onderbrekingen van de verlichting tot een minimum te beperken, volgens de door de exploitant vastgestelde periodiciteit voor het beheer van de openbare verlichting;
- de afstelling van de projectoren en schermen indien ze in de loop van de tijd ontregeld raken, om ze opnieuw in overeenstemming te brengen met wat bij de ingebruikneming is vastgelegd;
- voor verlichtingsinstallaties op basis van leds, de periodieke reiniging van de onderdelen volgens de instructies van de installateur/leverancier van de apparatuur;
- eventuele in- en uitschakelinterventies op verzoek;

- de herstelling van defecte onderdelen binnen de door Sibelga vastgestelde termijnen voor het onderhoud van de openbare verlichting, onder voorbehoud van de tijd die nodig is om eventuele reserveonderdelen te verkrijgen.

Het onderhoud van verlichtingsinstallaties omvat niet de eerste installatie en de uiteindelijke demontage ervan.

1.3. Sibelga geeft altijd voorrang aan de openbare verlichting en haar openbare dienstverplichtingen. Die voorrang kan Sibelga echter niet volledig ontslaan van de in deze overeenkomst vastgelegde plichten.

1.4. De Stad betaalt Sibelga een prijs voor het onderhoud van de verlichtingsinstallaties zoals bepaald in artikel 3.

1.5. De Stad zorgt ervoor dat Sibelga toegang krijgt tot de verlichtingsinstallaties en tot elke plaats waar de tussenkomst van Sibelga nuttig is voor het onderhoud van de verlichtingsinstallaties.

De lokalen waartoe Sibelga toegang moet hebben, moeten hygiënisch zijn.

1.6. De Stad en Sibelga kunnen bijlage I in onderlinge overeenstemming wijzigen om andere verlichtingsinstallaties dan openbare verlichting toe te voegen of te schrappen. Bijlage I wordt gewijzigd door middel van amendementen en kan ook betrekking hebben op de einddatum van de exploitatie.

Elke wijziging van bijlage I wordt in twee originelen opgesteld, waarvan elke partij een exemplaar ontvangt.

2. DUUR

2.1. De rechten en plichten die deze overeenkomst voorziet, gelden slechts voor een verlichtingsinstallatie vermeld in bijlage I vanaf de dag van de voorlopige oplevering van die installatie door de Stad en op voorwaarde dat de Stad alle in artikel 6 van deze overeenkomst bedoelde informatie aan Sibelga heeft verstrekt.

2.2. Deze overeenkomst wordt gesloten voor bepaalde duur en eindigt 10 jaar na de voorlopige oplevering van de eerste installatie. Deze overeenkomst wordt stilzwijgend verlengd met een periode van tien jaar, tenzij een van de partijen twaalf maanden vóór het verstrijken ervan uitdrukkelijk afziet van verlenging.

2.3. Deze overeenkomst kan door de partijen worden opgezegd zonder kosten of schadevergoeding, zonder opgave van redenen en met inachtneming van een opzeggingstermijn van twaalf maanden.

3. PRIJS EN FACTURERING

3.1. Uiterlijk een maand na oplevering van de installaties waarop deze overeenkomst betrekking heeft, stuurt Sibelga een raming van de te verwachten kosten voor het onderhoud van de installaties voor het volgende jaar. Die raming zal elk jaar, uiterlijk op[1] juni, opnieuw worden geëvalueerd en aan de Stad worden toegezonden, zodat de Stad het nodige budget kan plannen.

3.2. De Stad betaalt Sibelga een prijs voor de diensten bedoeld in artikel 1.2. en voor alle diensten die de Stad in de uitvoering van deze overeenkomst verzoekt.

3.3. De prijs dekt de werkelijke kosten van de technische en administratieve diensten van Sibelga. De Stad kent en aanvaardt de werkelijke kostenstructuur van Sibelga, die een uurtarief, toeslagen en btw omvat.

De belasting over de toegevoegde waarde (btw) is verschuldigd door de Stad.
Alle belastingen, heffingen, bijdragen en vergoedingen van welke aard ook in verband met de verlichtingsinstallaties komen ten laste van de Stad.

3.4. Sibelga stuurt de Stad een jaarlijkse factuur voor alle tijdens het jaar geleverde diensten, uiterlijk op 30 maart van het volgende jaar. Sibelga voegt bij de factuur alle bewijsstukken die nodig zijn om de Stad in staat te stellen de aan haar gefactureerde bedragen te controleren.

3.5. De Stad beschikt over een verificatietermijn van 30 dagen vanaf de datum van ontvangst van de factuur. .

3.6. De Stad betaalt Sibelga binnen dertig (30) dagen na de laatste dag van de maand waarin de in punt 3.4. bedoelde factuur is verzonden.

De prijs wordt als betaald beschouwd wanneer de bankrekening van Sibelga is gecrediteerd met het factuurbedrag.

3.7. In geval van betwisting van de factuur zal de Stad Sibelga onverwijld op de hoogte brengen.

Als de factuur onjuist is, zal Sibelga de oorspronkelijke factuur annuleren en een nieuwe, gecorrigeerde factuur naar de Stad sturen.

3.8. Behoudens betwisting heeft overschrijding van de in punt 3.5. genoemde termijn tot gevolg dat de Stad, zonder voorafgaande waarschuwing of ingebrekestelling, achterstalligheidsrente betaalt tegen de wettelijke rentevoet, berekend naar rato van het aantal dagen dat sinds de vervaldag van de factuur is verstreken.

Indien de in punt 3.4. vermelde termijn met meer dan drie (3)maanden wordt overschreden, kan Sibelga deze overeenkomst opzeggen.

3.9. De niet-betaling van een factuur heeft in geen geval gevolgen voor de openbare dienstverleningstaken van Sibelga met betrekking tot de openbare verlichting.

4. ENERGIEVERBRUIK

4.1. Het staat de Stad vrij om een leverancier te kiezen voor de elektriciteit die door de verlichtingsinstallaties wordt verbruikt.

4.2. De verbruikte elektriciteit wordt gemeten met meetapparatuur in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving. De verbruikte elektriciteit wordt gefactureerd door de door de Stad gekozen leverancier.

4.3. Het onderhoud en de meteropname, geschillen over de berekening van het verbruik en de facturering en alle andere kwesties in verband met meters worden geregeld overeenkomstig de toepasselijke regelgeving.

5. AANSPRAKELIJKHEID

5.1. De Stad is aansprakelijk voor alle schade veroorzaakt door de verlichtingsinstallaties, tenzij de schade is veroorzaakt door een fout van Sibelga.

Het niet uitvoeren van onderhoud om een van de in punt 1.3. genoemde redenen wordt niet beschouwd als een fout van Sibelga.

5.2. De Stad is aansprakelijk voor alle schade die rechtstreeks of onrechtstreeks voortvloeit uit een inbreuk op haar informatieplicht zoals bedoeld in artikel 6.

6. INFORMATIEPLICHT

6.1. De Stad bezorgt aan Sibelga het bestek van de overheidsopdrachten voor de uitvoering van de installaties vooraleer ze worden bekendgemaakt. Sibelga beschikt over een termijn van 30 kalenderdagen – indien die 30 dagen tussen[1] juli en 30 augustus vallen, vermeerderd met een extra termijn van 15 werkdagen – vanaf de ontvangst van de documenten om haar eventuele opmerkingen en de na te leven technische specificaties te kennen te geven.

6.2. Vóór de aanvang van het onderhoud van de verlichtingsinstallaties bezorgt de Stad aan Sibelga het *as-built plan* (met een nauwkeurig bedradingsplan), de technische fiches van de geïnstalleerde apparatuur en een conformiteitsattest volgens de geldende regelgeving.

6.3. Voor elke verlichtingsinstallatie houdt Sibelga een gedetailleerd verslag bij van de uitgevoerde werken, evenals alle andere informatie die nuttig is voor haar exploitatie en onderhoud. Dat verslag, dat elk kwartaal aan de Stad wordt toegezonden (aan de contactpersonen overeenkomstig artikel 10), bevat de volgende informatie:

- datum, aard en kosten van de interventies;
- bijzonderheden over de vastgestelde en behandelde gebreken;
    - datum van vaststelling van de storing;
    - aard van de storing;
    - type defect onderdeel;
    - precieze locatie;
    - datum van de eerste interventie (diagnose);
    - datum waarop de storing werd hersteld.

7. TOEPASSELIJK RECHT – BEVOEGDE RECHTBANKEN

7.1. Het toepasselijke recht is het Belgische recht en het recht van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

7.2. Geschillen die niet in der minne kunnen worden geschikt, worden voorgelegd aan de Rechtbank van eerste aanleg van Brussel.

8. ONTBINDENDE VOORWAARDE

Deze overeenkomst wordt gesloten onder de ontbindende voorwaarde van opschorting en/of annulering van de goedkeuring van deze overeenkomst door de Gemeenteraad door de toezichthoudende autoriteit waaraan de Stad is onderworpen.

Deze overeenkomst wordt gesloten onder de ontbindende voorwaarde van een eventuele wetswijziging die het beheer van de installaties waarop deze overeenkomst betrekking heeft, zou opnemen in de aan Sibelga toegewezen openbare dienst. In dat geval zullen het beheer van die installaties en de daaruit voortvloeiende kosten automatisch door Sibelga worden gedragen.

9. CORRESPONDENTIE IN VERBAND MET DEZE OVEREENKOMST EN CONTACTPERSONEN

Om snelle praktische uitwisselingen tussen de partijen te bevorderen, wijst elke partij een of meer contactpersonen aan die alle informatie of communicatie in verband met de naleving van de uit deze overeenkomst voortvloeiende verplichtingen moeten ontvangen.

Binnen 15 kalenderdagen na de inwerkingtreding stelt elke partij de andere in kennis van de naam, het rechtstreekse telefoonnummer en het e-mailadres van de contactpersoon of -personen.

In geval van wijziging van de contactpersoon of -personen) wordt de andere partij daarvan onverwijld schriftelijk in kennis gesteld.

Kennisgevingen van de ene partij aan de andere partij in het kader van of ter uitvoering van deze overeenkomst:

- moeten schriftelijk zijn;
- worden geacht te zijn ontvangen op de dag van de ontvangstvermelding indien ze per aangetekende post met ontvangstbevestiging zijn verzonden;
- moeten worden gericht aan de volgende adressen waar de partijen woonplaats hebben gekozen voor de uitvoering van deze overeenkomst:

- VOOR DE STAD:
  De Stad Brussel - dienst Wegenwerken
  Ruimingskaai 1
  1000 Brussel

- VOOR SIBELGA:
  [aan te vullen]

of op een ander adres dat door de ene partij aan de andere is meegedeeld overeenkomstig de in dit artikel bedoelde procedure.

Kennisgevingen per e-mail worden geacht te zijn ontvangen op de dag van verzending van de e-mail.

Opgemaakt in twee originelen te Brussel op ....., waarbij elke partij verklaart haar eigen exemplaar te hebben ontvangen.

Voor Sibelga Voor de Stad

Bijlage I - Lijst van verlichtingsinstallaties

1. De verlichtingsinstallaties van de gebouwen van het Koningsplein en enkele gevels in de aan het Koningsplein grenzende straten, namelijk:
   - Koningsstraat: de zijgevels van het 'BELvue museum' en de 'Brussels Info Place';
   - Hofbergstraat: de zijgevels van het 'Muziekinstrumentenmuseum' en het 'Magritte Museum';
   - Coudenberg nr. 64: de gevel van 'Apotheek Delacre';
   - Coudenberg: het kunstwerk van Alexander Calder ‘The Whirling Ear’;
   - Terarkenstraat: de gevels van het 'Gotisch huis';
   - Museumstraat: de zijgevel van het 'Magritte Museum';
   - Regentschapsstraat: de gevel van het 'Koninklijk Museum' voor Schone Kunsten;
   - Regentschapsstraat: de linkerkant van de gevel van het 'Rekenhof'.

   Deze installaties zijn vermeld in de bijlage II van dit overeenkomst

ANNEXE 2 - INSTALLATIONS DE MISE EN LUMIERE DE LA PLACE ROYALE

LEGENDE

Ville de Bruxelles
Illumination : entretien

Place Royale
Koningsplein

Rue Royale
Koningsstraat

Rue de la Regence
Regentschapsstraat

Rue Royale

Rue Ravenstein

Rue Terarken

Rue Montagne de la Cour
Hofbergstraat

Rue du Musée
Museumstraat

Impasse du Borgendael
Borgendalsteeg

Rue de la Loi
Wetstraat

Place des Palais
Paleizenplein

Rue Baron Horta Straat

EGLISE ST-JACQUES
-SUR-COUDENBERG
SINT-JACOB-OP-DE
-KOUDENBERGKERK

COUR CONSTITUTIONNELLE
GRONDWETTELIJK HOF
Hôtel de Coudenberg

ING ART CENTER
Hôtel de Coudenberg

COUR DES COMPTES
REKENHOF
Hôtel de Templeuve

MUSEE BELVUE
BELVUE MUSEUM
Hôtel de Belle-Vue

statue Godefroid de Bouillon /
standbeeld Godfried van Bouillon

BRUSSEL INFO PLACE
Hôtel de Grimbergen

MUSEES ROYAUX DES BEAUX-ARTS
DE BELGIQUE
KONINKLIJKE MUSEA VOOR
SCHONE KUNSTEN VAN BELGIE
Hôtel des Brasseurs

MUSEE DES INSTRUMENTS
DE MUSIQUE
MUZIEKINSTRUMENTENMUSEUM
Hôtel de Spangen

MUSEE MARGRITTE
MARGRITTE MUSEUM
Hôtel du Lotto

PALAIS DES BEAUX ARTS
PALEIS VOOR SCHONE KUNSTE

Maison
gothique

Ancien
Hôtel de
Clèves

Cour
haute

Rue
Ravenstein
1

Pharmacie
Delacre

Calder
The Whirling Ear